

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 275

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

20 ta' Ottubru 2011

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1043/2011 tad-19 ta' Ottubru 2011 li jimponi dazju antidumping provviżorju fuq importazzjonijiet ta' aċidu ossaliku li joriġina mill-Indja u mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina** 1
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1044/2011 tad-19 ta' Ottubru 2011 li jdahhal denominazzjoni fir-registru tal-ispeċjalitajiet tradizzjonali garantiti [Kabanosy (STG)]** 16
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1045/2011 tad-19 ta' Ottubru 2011 dwar in-nonapprovazzjoni tas-sustanza attiva asulam, skont ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti, u li jemenda d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2008/934/KE ⁽¹⁾** 23
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1046/2011 tad-19 ta' Ottubru 2011 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex 25
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1047/2011 tad-19 ta' Ottubru 2011 dwar il-hruġ ta' licenzji għall-importazzjoni ta' tewm fis-subperjodu tal-1 ta' Diċembru 2011 sad-29 ta' Frar 2012 27

Prezz: EUR 3

(Ikompili fil-paġna li jmiss)

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE
MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

DEĊIŻJONIJIET

2011/695/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-President tal-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ottubru 2011 dwar il-funzjoni u t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta f'certi proċedimenti dwar il-kompetizzjoni ⁽¹⁾ 29**

RAKKOMANDAZZJONIJIET

2011/696/UE:

- ★ **Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-18 ta' Ottubru 2011 fuq id-definizzjoni tan-nanomaterjali ⁽¹⁾ 38**



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux legiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1043/2011

tad-19 ta' Ottubru 2011

li jimponi dazju antidumping provviżorju fuq importazzjonijiet ta' aċidu ossaliku li joriġina mill-Indja u mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikolari l-Artikolu 7 tiegħu,

Wara li kkonsultat lill-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

1. PROĊEDURA

1.1. Bidu

- (1) Fis-26 ta' Jannar 2011, il-Kummissjoni Ewropea ("il-Kummissjoni") habbret, permezz ta' notifika ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾ (in-notifika tal-inizjazzjoni), il-bidu ta' proċediment antidumping fir-rigward ta' importazzjonijiet fl-Unjoni ta' aċidu ossaliku li joriġina mill-Indja u mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina ("RPC") jew (il-pajjiżi kkonċernati).
- (2) Il-proċediment antidumping inbdiet wara ilment li gie pprezentat fit-13 ta' Diċembru 2010 mill-Kunsill Ewropew tal-Industrija Kimika (CEFIC) fisem Oxaquim S.A. ("il-kwerelant"), li tirrapprezenta proporzjon kbir, f'dan il-każ ta' aktar minn 25 %, tal-produzzjoni totali tal-Unjoni ta' aċidu ossaliku. L-ilment kien jinkludi evidenza *prima facie* ta' dumping tal-prodott imsemmi u ta' ħsara materjali li tirriżulta minnu, li kienet meqjusa bhala biżżejjed biex tiġġustifika l-ftuh ta' proċediment.

1.2. Il-partijiet ikkonċernati mill-proċediment

- (3) Il-Kummissjoni avżat b'mod uffiċjali lill-kwerelant, produtturi tal-Unjoni magħrufa ohrajn, produtturi esportaturi u rappreżentanti tal-pajjiżi kkonċernati, importaturi

u utenti, kif ukoll assoċjazzjonijiet magħrufa bhala li huma kkonċernati, dwar il-bidu tal-proċediment. Il-partijiet interessati ngħataw l-opportunità li jesprimu l-fehmiet tagħhom bil-miktub u li jitolbu seduta ta' smigh sal-limitu ta' żmien stabbilit fin-notifika tal-inizjazzjoni. Il-partijiet kollha interessati, li talbu dan u wrew li kien hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu, ingħataw seduta ta' smigh.

- (4) Fid-dawl tal-ghadd apparentement għoli ta' produtturi esportaturi fil-pajjiżi kkonċernati, it-tehid tal-kampjuni kien previst fin-notifika tal-inizjazzjoni għad-determinazzjoni tad-dumping u l-ħsara skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku. Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-tehid tal-kampjuni jkunx mehtieg u jekk iva, tagħżel kampjun, il-produtturi esportaturi kollha fil-pajjiżi kkonċernati ntalbu jagħmlu lilhom infushom magħrufa mal-Kummissjoni u jipprovdu, kif speċifikat fin-notifika tal-inizjazzjoni, informazzjoni bażika dwar l-attivitajiet tagħhom relatati mal-prodott ikkonċernat matul il-perjodu bejn l-1 ta' Jannar 2010 u l-31 ta' Diċembru 2010. Għall-eżerċizzju tat-tehid tal-kampjuni wiegħbu erba' kumpaniji Indjani, li kumpanija wahda minnhom ma rrapportat ebda bejgh lejn l-Unjoni, u tliet gruppi ta' kumpaniji mir-RPĊ. Minhabba n-numru limitat ta' kumpaniji jew gruppi ta' kumpaniji li kkooperaw, it-tehid tal-kampjuni ma kienx meqjus bhala mehtieg la għall-Indja u lanqas għar-RPĊ, u l-partijiet kollha kienu informati li ma kinux ser jintgħażlu kampjuni.
- (5) Sussegwentement, grupp wiehed ta' kumpaniji mir-RPĊ irtira mill-kooperazzjoni ulterjuri fl-investigazzjoni fi stadju bikri. Barra minn hekk, kumpanija Indjana wahda rrifjutat li tagħti aċċess lill-Kummissjoni għall-impjant tal-produzzjoni tagħha sabiex tkun tista' ssir żjara ta' verifika. Konsegwentement, hija kienet ikkunsiderata bhala li ma kinitx qiegħda tikkooopera skont l-Artikolu 18(1) tar-Regolament bażiku u giet informata dwar il-konsegwenzi possibbli ta' dan.
- (6) Sabiex il-produtturi esportaturi fir-RPĊ ikunu jistgħu jissottomettu talba għal trattament tal-ekonomija tas-suq ("TES") jew li jitolbu trattament individwali ("TI"), il-Kummissjoni baġhtet formoli ta' talbiet lill-produtturi

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

⁽²⁾ ĠU C 24, 26.1.2011, p. 8.

esportaturi Ċiniżi li kkooperaw u lill-awtoritajiet tar-RPĊ fi hdan l-iskadenzi stabbiliti fin-notifika tal-inizjazzjoni. Grupp Ċiniż wiehed ta' kumpaniji talab TES skont l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku jew, fin-nuqqas ta' dan, TI, filwaqt li grupp iehor ta' kumpaniji talab TI biss.

- (7) Intbaghtu kwestjonarji lill-partijiet kollha magħrufa li huma kkonċernati. Waslu twegibiet minn tliet kumpaniji fl-Indja u minn żewġ gruppi ta' kumpaniji fir-RPĊ, kif ukoll mill-kwerelant. Il-produttur l-iehor tal-Unjoni ma kkooperax. It-twegibiet għall-kwestjonarju waslu wkoll minghand tliet utenti u tmien importaturi, li fosthom saritilhom żjara l-utenti kollha u erba' importaturi.
- (8) Il-Kummissjoni fittxet u vverifikat l-informazzjoni kollha li kienet meqjusa bhala meħtieġa għal determinazzjoni provviżorja ta' dumping, il-ħsara li tirriżulta u l-interess tal-Unjoni, filwaqt li wettqet verifiki fil-bini tal-kumpaniji li ġejjin:

(a) *Produtturi tal-Unjoni*

— Oxaquim S.A. (Spanja)

(b) *Utenti*

— OMG Kokkola (il-Finlandja)

— P.A.G. Srl (l-Italja)

— It-tielet utent talab biex jibqa' mhux magħruf

(c) *Importaturi*

— Brenntag BV (il-Pajjiżi l-Baxxi)

— Brenntag Sp.z.o.o. (il-Polonja)

— Norkem Limited (ir-Renju Unit)

— Geratech Marketing (il-Belġju)

(d) *Produtturi esportaturi fl-Indja*

— Punjab Chemicals u Crop Protection Limited

— Star Oxochem Pvt. Ltd

(e) *Produtturi esportaturi fir-RPĊ*

— Shandong Fengyuan Chemicals Stock Co., Ltd; Shandong Fengyuan Uranus Advanced Material Co., Ltd u Qingdao Fengyuan Unite International Trade Co., Ltd. ("Shandong Fengyuan Group")

— Yuanping Changyuan Chemicals Co., Ltd; Shanxi Reliance Chemicals Co., Ltd u Tianjin Chengyi International Trading Co., Ltd. ("Shanxi Reliance Group")

1.3. Il-perjodu ta' investigazzjoni

- (9) L-investigazzjoni tad-dumping u l-ħsara tkopri l-perjodu mill-1 ta' Jannar 2010 sal-31 ta' Dicembru 2010 ("il-perjodu ta' investigazzjoni" jew "PI"). L-eżami tax-xejriet

rilevanti għall-valutazzjoni tal-ħsara kopra l-perjodu mill-1 ta' Jannar 2007 sal-aħħar tal-perjodu ta' investigazzjoni ("il-perjodu kkunsidrat").

2. IL-PRODOTT IKKONĊERNAT U L-PRODOTT SIMILI

2.1. Il-prodott ikkonċernat

- (10) Il-prodott ikkonċernat huwa l-aċidu ossaliku, kemm jekk f'forma diidrata (numru CUS 0028635-1 u numru CAS 6153-56-6) jew f'forma anidrata (numru CUS 0021238-4 u numru CAS 144-62-7) u kemm jekk f'soluzzjoni milwiema jew le, li bħalissa jaqa' fi hdan il-kodiċi NM ex 2917 11 00 u li joriġina mill-Indja u mir-RPĊ. Hemm żewġ tipi ta' aċidu ossaliku aċidu ossaliku *mhux raffinat* u aċidu ossaliku *raffinat*. L-aċidu ossaliku raffinat, li jiġi manifatturat fir-RPĊ iżda mhux fl-Indja, jiġi manifatturat permezz ta' proċess ta' purifikazzjoni tal-aċidu ossaliku mhux raffinat, li l-ghan tiegħu huwa li jneħhi l-hadid, il-kloruri, traċċi tal-metall u impuritajiet oħrajn.

- (11) L-aċidu ossaliku jintuża ffirxa wiesgħa ta' applikazzjonijiet, pereżempju bhala aġent tat-tnaqqis u aġent għall-ibbliċjar, fsintesi farmaċewtika u fil-manifattura tas-sustanzi kimiċi.

2.2. Il-prodott simili

- (12) L-investigazzjoni wriet li l-aċidu ossaliku manifatturat u mibjugħ mill-industrija tal-Unjoni fl-Unjoni, l-aċidu ossaliku manifatturat u mibjugħ fis-suq domestiku tal-Indja u tar-RPĊ u l-aċidu ossaliku importat fl-Unjoni mill-Indja u r-RPĊ għandu essenzjalment l-istess karatteristiċi fiżiċi u kimiċi bażiċi u l-istess użijiet finali bażiċi.
- (13) Għalhekk, dawn il-prodotti huma provviżorjament ikkunsidrati bhala li huma simili skont it-tifsira tal-Artikolu 1(4) tar-Regolament bażiku.

3. DUMPING

3.1. L-Indja

3.1.1. Rimarka preliminari

- (14) Matul iż-żjara ta' verifika fl-Indja, kumpanija waħda naqset li tippovdi l-informazzjoni mitluba fil-hin jew fil-format mitlub. Bhala riżultat, il-Kummissjoni ma setgħetx tivverifika l-informazzjoni ppreżentata b'reazzjoni għall-kwestjonarju dwar l-antidumping. Il-kumpanija giet informata bil-miktub li hija tista' ma tigix ikkunsidrata bhala parti li tikkooopera u li jistgħu jsiru sejbiet fuq il-bażi tal-fatti disponibbli. Fit-twegiba tagħha, il-kumpanija sostniet li kien hemm ċirkostanzi ta' mitigazzjoni, li, madankollu, ma kinux tali li jwasslu għal konkluzzjoni differenti. Għalhekk, l-Artikolu 18 kien applikat għal din il-kumpanija u s-sejbiet magħmula fuq il-bażi tal-fatti disponibbli. Għaldaqstant, produttur esportatur wiehed biss mill-Indja huwa meqjus bhala li kkoopera mal-Kummissjoni fl-investigazzjoni attwali.

3.1.2. *Valur normali*

- (15) Skont l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni l-ewwel eżaminat jekk il-bejgħ domestiku tal-prodott simili lil klijenti indipendenti mill-produttur esportatur kienx rappreżentattiv. Minhabba li dan il-bejgħ ikkostitwixxa aktar minn 5 % tal-volum tal-bejgħ tiegħu tal-prodott ikkonċernat lejn l-Unjoni, gie konkluz li l-bejgħ globali tal-prodott simili kien rappreżentattiv.
- (16) Il-Kummissjoni sussegwentement eżaminat jekk il-bejgħ domestiku tal-produttur esportatur jistax jitqies bħala li sar matul il-kors ordinarju tal-kummerċ skont l-Artikolu 2(4) tar-Regolament bażiku. Dan sar billi gie stabbilit il-proporzjon tal-bejgħ domestiku bi profitt lil klijenti indipendenti tal-bejgħ kollu tal-prodott simili.
- (17) Meta l-bejgħ bi profitt jammonta għal mill-inqas 80 % tal-bejgħ kollu, il-valur normali jiġi kkalkolat fuq il-bażi tal-bejgħ kollu, inkluż kwalunkwe bejgħ minghajr profitt. Min-naħa l-oħra, jekk il-bejgħ bi profitt jammonta għal inqas minn 80 % iżda aktar minn 20 % tal-bejgħ kollu, u jekk l-ispiza shiha medja peżata tkun oghla mill-prezz medju peżat, il-valur normali jiġi kkalkolat fuq il-bażi tal-bejgħ bi profitt biss. Bejgħ jitqies bħala wiehed bi profitt fejn il-prezz tal-unità jkun daqs jew oghla mill-ispiza tal-produzzjoni.
- (18) L-analiżi mill-Kummissjoni tal-bejgħ domestiku wriet li 41 % tal-bejgħ kollu tal-prodott ikkonċernat kien bejgħ bi profitt u li l-ispiza shiha medja peżata hija oghla mill-prezz medju peżat. Għaldaqstant, il-valur normali jiġi kkalkolat bħala prezz medju peżat tal-bejgħ bi profitt biss.

3.1.3. *Il-prezz tal-esportazzjoni*

- (19) Il-produttur esportatur fl-Indja esporta l-prodott ikkonċernat direttament lil klijenti indipendenti fl-Unjoni. Għalhekk, skont l-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku, il-prezzijiet tal-esportazzjoni huma stabbiliti fuq il-bażi tal-prezzijiet attwalment imhallsa jew pagabbli minn dawk il-klijenti indipendenti għall-prodott ikkonċernat meta esportat lejn l-Unjoni.

3.1.4. *Tqabbil*

- (20) It-tqabbil bejn il-valur normali u l-prezz tal-esportazzjoni isir fuq bażi ta' kif il-prodott johrog mill-fabbrika. Bil-għan li jiġi żgurat tqabbil ġust bejn il-valur normali u l-prezz tal-esportazzjoni, isiru konċessjonijiet xierqa fil-forma ta' aġġustamenti għad-differenzi li jaffettwaw il-prezzijiet u l-komparabbiltà tal-prezzijiet skont l-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku.
- (21) Għaldaqstant, saru aġġustamenti għall-ispejjeż tat-trasport, l-assigurazzjoni, l-ispejjeż tal-immaniġġjar u l-ippakkjar, l-ispejjeż ta' kreditu u l-kummissjoni.

3.1.5. *Il-margini tad-dumping*

- (22) Skont l-Artikoli 2(11) u 2(12) tar-Regolament bażiku, il-margini tad-dumping għall-produttur Indjan li kkoopera

jiġi stabbilit fuq il-bażi ta' tqabbil tal-valur normali medju peżat mal-prezz tal-esportazzjoni medju peżat.

- (23) Abbażi ta' dan, il-margini tad-dumping provviżorju, espress bħala perċentwal tal-prezz CIF fil-fruntiera tal-Unjoni, bid-dazju mhux imhallas, huwa ta' 22,8 % għal Punjab Chemicals u Crop Protection Limited (PCCPL).
- (24) Sabiex jiġi kkalkolat il-margini ta' dumping mal-pajjiż kollu li huwa applikabbli għall-produtturi esportaturi l-oħrajn kollha fl-Indja, il-livell ta' kooperazzjoni gie stabbilit permezz ta' tqabbil tal-volum ta' esportazzjonijiet lejn l-Unjoni rrapportat mill-produttur esportatur li kkoopera mal-istatistika tal-Eurostat. Minhabba li l-kooperazzjoni mill-Indja kienet baxxa, jiġifieri 38 %, huwa meqjus bħala xieraq li l-margini ta' dumping għal pajjiż kollu applikabbli għall-esportaturi l-oħrajn kollha fl-Indja għandu jiġi stabbilit fuq il-bażi tat-tranzazzjoni li hija l-aktar ogġetta għal dumping tal-produttur li kkoopera.
- (25) Abbażi ta' dan, il-livell ta' dumping għal pajjiż kollu huwa provviżorjament stabbilit għal 43,6 % tal-prezz CIF fil-fruntiera tal-Unjoni, bid-dazju mhux imhallas.

3.2. **Ir-Repubblika Popolari taċ-Ċina**3.2.1. *Trattament tal-Ekonomija tas-Suq (TES)/Trattament individwali (TI)*

- (26) Skont l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku, il-valur normali għall-importazzjonijiet li joriginaw mir-RPĊ għandu jiġi ddeterminat skont il-paragrafi minn 1 sa 6 tal-Artikolu msemmi għal dawk il-produtturi li nstabu li ssodisfaw il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 2(7)(ċ) tar-Regolament bażiku. Fil-qosor u biex iservu biss bħala referenza ta' malajr, dawn il-kriterji huma miġbura fil-qosor hawn taht:
- Id-deċiżjonijiet kummerċjali jittiehdu b'reazzjoni għas-sinjali tas-suq, minghajr interferenza sinifikanti mill-Istat, u l-ispejjeż għandhom jirriflettu l-valuri tas-suq;
 - L-imprizi għandhom sett wiehed ċar ta' kotba tal-kontijiet bażiċi, li jiġu vverifikati b'mod indipendenti skont l-istandards internazzjonali tal-kontabilità u jiġu applikati għall-għanijiet kollha;
 - Ma hemm ebda distorsjoni sinifikanti trasferita 'l quddiem mis-sistema preċedenti tal-ekonomija mhux tas-suq;
 - Il-liġijiet dwar il-falliment u l-proprietà jiggarantixxu stabbiltà u ċertezza legali; u
 - Il-konverżjonijiet tar-rati tal-kambju jsiru skont ir-rati tas-suq.
- (27) Grupp wiehed ta' kumpaniji fir-RPĊ talbu TES u sottomettew formoli b'talba għal TES għat-tliet kumpaniji l-oħrajn involuti fil-produzzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni tal-prodott ikkonċernat. L-informazzjoni pprovduta kienet sussegwentement ivverifikata mill-Kummissjoni fil-bini tal-kumpaniji inkwistjoni.

- (28) L-investigazzjoni tat-TES uriet li kumpanija wahda naqset milli tissodisfa r-rekwiżiti tal-kriterji minn 1 sa 3. L-ewwel nett, hija naqset milli turi li l-ispejjeż taghha kienu jirriflettu l-valuri tas-suq minhabba intervent finanzjarju sinifikanti mill-Istat li affettwa l-istruttura tal-ispejjeż tal-kumpanija fil-forma ta', pereżempju, eżenzjonijiet mit-taxxa u self minghajr imghax. It-tieni, l-investigazzjoni tat-TES stabbilixxiet għadd ta' nuqqasijiet u żbalji serji fil-kontijiet taghha u li dawn ma kinux ivverifikati skont l-istandards internazzjonali tal-kontabilità (IAS). It-tielet, instabu distorsjonijiet trasferiti 'l quddiem mis-sistema preċedenti tal-ekonomija mhux tas-suq fir-rigward tad-drittijiet tal-kumpanija dwar l-użu tal-art. B'mod aktar partikolari, il-kumpanija kisbet ċertifikat dwar l-użu tal-art minghajr ma kkonformat mat-termini kuntrattwali jew hallset b'mod shih.
- (29) Barra minn hekk, kumpanija oħra fil-grupp naqset milli turi li hija ssodisfat il-kriterju 2 minhabba l-fatt li hija ma kinitx ivverifikat il-kontijiet b'mod indipendenti.
- (30) Il-Kummissjoni żvelat ir-riżultati tas-sejbiet tat-TES lill-grupp ta' kumpaniji kkonċernati u lill-kwerelant u tathom l-opportunità li jipprovdu l-kummenti taghhom. Is-sejbiet ġew żvelati wkoll lill-awtoritajiet tar-RPĊ. Ma ġie ppreżentat l-ebda kumment lill-Kummissjoni.
- (31) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, ġie konkluż li tnejn mill-kumpaniji fil-grupp naqsu milli jissodisfaw il-kriterji tat-TES. B'konformità mal-prattika konsistenti tal-Unjoni li teżamina jekk grupp ta' kumpaniji relatati b'mod ġenerali jissodisfawx il-kundizzjonijiet għal TES, il-grupp kollu kemm hu kien imċaħhad it-TES.
- (32) Kif imsemmi fil-premessa 6 aktar 'il fuq, iż-żewġ gruppi ta' kumpaniji Ċinizi li kkooperaw talbu TI. Minhabba li nstab li iż-żewġ gruppi ssodisfaw il-kriterji kollha tal-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku, ġie deċiż provviżorjament li huma għandhom jinghataw TI.

3.2.2. Il-Pajjiż analogu

- (33) Skont l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku, il-valur normali għall-produtturi esportaturi li ma ngħatawx TES irid jiġi stabbilit fuq il-bażi tal-prezzijiet domestiċi jew tal-valur normali f'pajjiż analogu.
- (34) Fin-notifika tal-inizjazzjoni, il-Kummissjoni indikat l-intenzjoni taghha li tuża l-Indja bħala l-pajjiż analogu xieraq bil-ghan li jiġi stabbilit il-valur normali u stiednet lill-partijiet interessati biex jikkumentaw. Ma wasal ebda kumment. Fi kwalunkwe każ, il-Kummissjoni tqis l-Indja bħala l-pajjiż analogu xieraq minhabba li l-uniku pajjiż

produttur iehor barra l-Unjoni, il-Ġappun, għandu suq monopolju magħluq għall-kompetizzjoni u jimmanifattura l-aċidu ossaliku permezz ta' metodu uniku li mhuwix komparabbli mar-RPĊ. B'kuntrast ma' dan, il-produtturi Indjani jużaw metodu tal-produzzjoni komparabbli mar-RPĊ u huma soġġetti għall-kompetizzjoni fis-suq domestiku.

3.2.3. Valur normali

- (35) Il-kumpaniji Ċinizi jimmanifatturaw u jesportaw żewġ tipi ta' aċidu ossaliku lejn l-Unjoni: aċidu ossaliku *mħux raffinat* u aċidu ossaliku *mħux raffinat*. L-aċidu ossaliku raffinat, li ma jiġix prodott fil-pajjiż analogu, jiġi manifatturat permezz ta' proċess ta' purifikazzjoni tal-aċidu ossaliku mħux raffinat, li l-ghan tiegħu huwa li jneħhi l-hadid, il-kloruri, traċċi tal-metall u impuritajiet oħrajn. L-ispejjeż addizzjonali għall-produzzjoni tal-aċidu ossaliku raffinat huma stmati għal 12 % meta mqabbla ma' daww għall-produzzjoni tal-aċidu ossaliku mħux raffinat. Għaldaqstant, il-Kummissjoni deherilha li huwa xieraq li jiġi stabbilit valur normali għaž-żewġ tipi ta' aċidu ossaliku.
- (36) Fir-rigward tal-aċidu ossaliku mħux raffinat, il-valur normali ġie stabbilit fuq il-bażi tal-valur normali stabbilit għall-Indja skont l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku. Il-valur normali ġie stabbilit, kif deskritt fil-premessa 18 aktar 'il fuq, fuq il-bażi tal-bejgħ bi profitt biss. Fir-rigward tal-aċidu ossaliku raffinat, li ma jiġix prodott fil-pajjiż analogu, b'konformità mal-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku, il-valur normali ġie stabbilit fuq il-bażi tal-ispejjeż tal-manifattura għall-aċidu ossaliku mħux raffinat fil-pajjiż analogu. L-ispejjeż tal-manifattura jiġu aġġustati b'irfiġh ta' 12 % sabiex jiġu kkunsidrati l-ispejjeż tal-manifattura addizzjonali (ara l-premessa 35 ta' hawn fuq) flimkien mal-ispejjeż tal-bejgħ, l-ispejjeż ġenerali u daww amministrattivi (SG&A) u l-profitt.
- (37) L-ispejjeż SG&A u l-profitt ġew stabbiliti, permezz ta' analogu għall-Artikolu 2(6) tar-Regolament bażiku, permezz taż-żieda tal-ispejjeż SG&A u l-profitt għall-bejgħ domestiku tal-aċidu ossaliku mħux raffinat mill-produttur esportatur li kkoopera fil-pajjiż analogu.

3.2.4. Il-prezz tal-esportazzjoni

- (38) Minhabba li iż-żewġ gruppi ngħataw TI, il-prezz tal-esportazzjoni ġie bbażat fuq il-prezzijiet attwalment imħallsa jew pagabbli mill-ewwel klijent indipendenti fl-Unjoni skont l-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku.
- (39) Iż-żewġ produtturi esportaturi fir-RPĊ esportaw l-aċidu ossaliku lejn l-Unjoni permezz ta' negozjanti relatati, li wassal għal żieda fil-prezz imħallas lill-produtturi. Din iż-żieda tiġi kkunsidrata meta l-prezz tal-esportazzjoni jitqabbel mal-valur normali stabbilit (ara l-premessa 42 ta' hawn taht).

3.2.5. Tqabbil

- (40) Fir-rigward tal-aċidu ossaliku mhux raffinat, il-prezz tal-esportazzjoni fil-livell ta' kif johroġ mill-fabbrika kien imqabbel mal-valur normali stabbilit għall-pajjiż analogu.
- (41) Il-prezz tal-esportazzjoni għall-aċidu ossaliku raffinat fil-livell ta' kif johroġ mill-fabbrika kien imqabbel mal-valur normali stabbilit (ara l-premessa 36 ta' hawn fuq).
- (42) Bil-ghan li jiġi żgurat tqabbil ġust bejn il-valur normali jew il-valur normali stabbilit u l-prezz tal-esportazzjoni, saret konċessjoni xierqa fil-forma ta' aġġustamenti skont l-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku. B'mod partikolari, sar aġġustament skont l-Artikolu 2(10)(i) għall-kummissjonijiet li ġew irċevuti minn negozjanti relatati.
- (43) F'dan ir-rigward ta' min jinnota li l-Kummissjoni sabet li n-negozjanti relatati li permezz tagħhom il-produtturi esportaturi fir-RPĊ esportaw l-aċidu ossaliku lejn l-UE ma jistgħux jitqiesu bħala dipartimenti tal-bejgħ interni, minhabba li huma jinneogzjaw ukoll aċidu ossaliku u prodotti kimiċi oħrajn mixtrija minn fornituri mhux relatati għal skopijiet ta' esportazzjoni u/jew għal bejgħ domestiku. Għalhekk, huwa konkluż li l-funzjonijiet ta' dawn in-negozjanti huma simili għal dawk ta' aġent li jahdem fuq bażi ta' kummissjoni. Għaldaqstant, iż-żieda fil-prezz min-negozjanti tnehhiet sabiex ikun żgurat tqabbil ġust bejn il-prezz tal-esportazzjoni u l-valur normali. L-aġġustament kien ikkalkolat abbażi tal-profitt ta' negozjant mhux relatat tal-UE, kif ukoll abbażi tal-ispejjeż tal-bejgħ, ġenerali u amministrattivi tan-negozjant Ċiniż rispettiv.
- (44) Barra minn hekk, saru aġġustamenti oħrajn, fejn kien xieraq, fir-rigward tat-taxxi indiretti, il-merkanzija, l-assigurazzjoni, l-ispejjeż anċillari u tal-immaniġġjar, l-ippakkjar u l-ispejjeż ta' kreditu, fejn dawn instabu li kienu raġonevoli, preċiżi u appoġġjati b'evidenza vverifikata.

3.2.6. Il-margini tad-dumping

Għall-produtturi esportaturi li kkooperaw

- (45) Skont l-Artikoli 2(11) u (12) tar-Regolament bażiku, il-margini tad-dumping ġew stabbiliti fuq il-baži ta' tqabbil tal-valur normali medju peżat ta' kull tip ta' prodott mal-prezz tal-esportazzjoni medju peżat ta' kull kumpanija għall-prodott ikkonċernat lejn l-Unjoni, kif indikat hawn fuq.
- (46) Abbażi ta' dan, il-margini tad-dumping provviżorji espressi bħala perċentwal tal-prezz CIF fil-fruntiera tal-Unjoni, bid-dazju mhux imhallas, huma:

Kumpanija	Margini ta' dumping provviżorju
Shandong Fengyuan Chemicals Stock Co., Ltd u Shandong Fengyuan Uranus Advanced Material Co., Ltd	37,7 %
Yuanping Changyuan Chemicals Co., Ltd	14,6 %

Għall-produtturi esportaturi l-oħrajn kollha li ma kkooperawx

- (47) Sabiex jiġi kkalkolat il-margini ta' dumping mal-pajjiż kollu applikabbli għall-produtturi esportaturi l-oħrajn kollha fir-RPĊ, il-livell ta' kooperazzjoni ġie stabbilit permezz ta' tqabbil tal-volum ta' esportazzjonijiet lejn l-Unjoni rrapportat mill-produttur esportatur li kkoopera mal-istatistika tal-Eurostat.
- (48) Minhabba li l-kooperazzjoni mir-RPĊ kienet baxxa f'madwar 46 %, huwa meqjus bħala xieraq li l-margini ta' dumping għall-pajjiż kollu li huwa applikabbli għall-esportaturi l-oħrajn kollha fir-RPĊ għandu jiġi bbażat fuq it-tranzazzjoni li kienet l-aktar l-oġġett ta' dumping tal-esportaturi li kkooperaw.
- (49) Abbażi ta' dan, il-livell ta' dumping għall-pajjiż kollu huwa provviżorjament stabbilit għal 52,2 % tal-prezz CIF fil-fruntiera tal-Unjoni, bid-dazju mhux imhallas.

4. HSARA

4.1. Il-produzzjoni tal-Unjoni u l-industrija tal-Unjoni

- (50) L-ilment kien ipprezentat mill-Kunsill Ewropew tal-Industrija Kimika (CEFIC) fisem Oxaquim S.A., minn hawn 'il quddiem "il-Kwerelant", kumpanija li tipproduċi l-aċidu ossaliku fl-Unjoni, li jirrappreżenta propozzjon kbir tal-produzzjoni totali tal-Unjoni matul il-PI. It-tieni produttur tal-Unjoni, Clariant, ma oġġezzjonax għall-bidu tal-investigazzjoni iżda ddecieda li ma jikkooperax. Bhalissa ma hemm ebda produttur iehor tal-prodott ikkonċernat fl-Unjoni. Abbażi ta' dan iż-żewġ produtturi, Oxaquim S.A. u Clariant, jikkostitwixxu l-industrija tal-Unjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 4(1) tar-Regolament bażiku, li jirrappreżentaw 100 % tal-produzzjoni tal-Unjoni. Minn hawn 'il quddiem, ser issir referenza għalihom bħala "l-industrija tal-Unjoni".
- (51) L-informazzjoni kollha disponibbli dwar iż-żewġ produtturi Oxaquim S.A. u Clariant, inkluż l-informazzjoni pprovduta fl-ilment u d-dejta miġbura mill-kwerelant qabel u wara l-bidu tal-investigazzjoni, intużat sabiex tiġi stabbilita l-produzzjoni totali tal-Unjoni. Abbażi ta' dan, il-produzzjoni totali tal-Unjoni laqget firxa ta' bejn 11 000 u 15 000 tonnellata matul il-perjodu kkunsidrat.

4.2. Id-determinazzjoni tas-suq tal-Unjoni rilevanti

- (52) Instab li wiehed mill-produtturi tal-Unjoni uża parti mill-produzzjoni tiegħu tal-aċidu ossaliku bħala materjal intermedjarju għall-produzzjoni tal-ossalati (tetra-ossalat, aċetosella u biossalati tal-potassju). Dan l-aċidu ossaliku

kien sempliciment trasferit (minghajr fattura) fi hdan l-istess kumpanija. Dan l-użu ristrett tal-aċidu ossaliku ma dahalx fis-suq hieles u għalhekk mhuwiex espost għall-kompetizzjoni diretta mal-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat. B'kuntrast ma' dan, il-produzzjoni destinata għall-bejgħ fis-suq hieles instabet li kienet f'kompetizzjoni diretta mal-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat.

(53) Sabiex tiġi pprovduta stampa kemm jista' jkun kompleta tas-sitwazzjoni tal-industrija tal-Unjoni, id-dejta nkisbet u giet analizzata għall-attività kollha tal-aċidu ossaliku u sussegwentement ġie stabbilit jekk il-produzzjoni kinitx destinata għal użu ristrett jew għas-suq hieles.

(54) Għall-indikaturi ekonomiċi li ġejjin relatati mal-industrija tal-Unjoni, instab li l-analiżi u l-evalwazzjoni kellhom jiffokaw fuq is-sitwazzjoni prevalenti fis-suq hieles: il-volum tal-bejgħ u l-prezzijiet tal-bejgħ fis-suq tal-Unjoni, is-sehem tas-suq, it-tkabbir, il-volum tal-esportazzjoni, il-prezzijiet, il-profittabilità, ir-ritorn fuq l-investimenti u l-fluss tal-flus.

(55) Madankollu, fir-rigward ta' indikaturi ekonomiċi oħrajn, instab fuq il-bażi tal-investigazzjoni, li dawn jistgħu raġonevolment jiġu eżaminati biss billi ssir referenza għall-attività kollha. Tabilhaqq, il-produzzjoni (kemm għall-użu ristrett kif ukoll dik destinata għas-suq hieles), il-kapaċità, l-użu tal-kapaċità, l-investimenti, il-ħażniet, l-impjieg, il-produttività, il-pagi u l-abbiltà li jżidu l-kapital jiddependu fuq l-attività kollha, kemm jekk il-produzzjoni tkun ristretta kif ukoll jekk tinbiegħ fis-suq hieles.

4.3. Il-konsum tal-Unjoni

(56) Minhabba li l-aċidu ossaliku huwa parti minn kodiċi NM li jinkludi wkoll prodotti oħrajn, ma kienx possibbli li jiġu stabbiliti l-volumi tal-importazzjonijiet fuq il-bażi tad-dejta tal-Eurostat. Għaldaqstant, il-konsum kien stabbilit fuq il-bażi tad-dejta dwar il-volum tal-importazzjoni pprovduta mill-kwerelant, ikkontrollat bir-reqqa fl-isfond tad-dejta vverifikata pprovduta mill-produtturi esportaturi mill-pajjiżi kkonċernati, u l-volum tal-bejgħ totali fis-suq tal-Unjoni tal-industrija tal-Unjoni.

(57) Fid-dawl tan-numru żgħir ta' fornituri u l-htieġa li tiġi protetta l-informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku, l-iżvilupp tal-konsum matul il-perjodu kkunsidrat kien indiċizzat.

Tabella 1

Il-konsum fl-Unjoni

Indiċi 2007 = 100	2007	2008	2009	PI
Konsum totali	100	124	61	95

(58) Fl-2008 kien hemm zieda qawwija fil-konsum totali fl-Unjoni b'24 %, filwaqt li l-konsum naqas b'50 % matul

is-sena ta' wara qabel reġa' żdied matul il-PI. B'mod ġenerali, il-konsum fis-suq tal-UE naqas b'5 % matul il-perjodu kkunsidrat.

5. IMPORTAZZJONIET MILL-PAJJIŻI KKKONĊERNATI

5.1. Valutazzjoni kumulattiva tal-effetti tal-importazzjonijiet ikkonċernati

(59) Il-Kummissjoni eżaminat jekk l-importazzjonijiet tal-aċidu ossaliku mir-RPĊ u mill-Indja għandhomx jiġu vvalutati b'mod kumulattiv skont l-Artikolu 3(4) tar-Regolament bażiku.

(60) Fir-rigward tal-effetti tal-importazzjonijiet li joriġinaw mir-RPĊ u mill-Indja, l-investigazzjoni wriet li l-marġini tad-dumping kienu 'l fuq mil-limitu *de minimis* kif definit fl-Artikolu 9(3) tar-Regolament bażiku u l-volum tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn kull wiehed miż-żewġ pajjiżi kkonċernati ma kienx negligibbli fis-sens tal-Artikolu 5(7) tar-Regolament bażiku.

(61) Fir-rigward tal-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni bejn l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mir-RPĊ u mill-Indja, minn naha waħda, u bejn l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mir-RPĊ u mill-Indja u l-prodott simili, fuq in-naha l-oħra, l-investigazzjoni wriet li dawn kienu simili. B'mod aktar speċifiku, il-prodotti importati jinbiegħu permezz tal-istess mezzi ta' bejgħ u lil kategoriji simili ta' klijenti biex b'hekk jikkompetu ma' xulxin u mal-aċidu ossaliku manifatturat fl-Unjoni.

(62) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, huwa provvizorjament ikkunsidrat li l-kriterji kollha stabbiliti fl-Artikolu 3(4) tar-Regolament bażiku huma ssodisfati u li l-importazzjonijiet mir-RPĊ u mill-Indja għandhom jiġu eżaminati b'mod kumulattiv.

5.2. Il-volum u s-sehem tas-suq ta' importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati

(63) L-investigazzjoni wriet li l-importazzjonijiet ta' aċidu ossaliku mir-RPĊ u mill-Indja żviluppaw kif ġej:

Tabella 2

Importazzjonijiet mir-RPĊ u mill-Indja

Volumi tal-importazzjoni (MT)	2007	2008	2009	PI
Ir-RPĊ u l-Indja	7 629	11 763	4 707	7 969
(Indiċi 2007 = 100)	100	154	62	104
Is-sehem tas-suq				
(Indiċi 2007 = 100)	100	125	101	110

Sors: Informazzjoni minghand il-kwerelant u mit-tweġibiet għall-kwestjonarju

- (64) L-importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati żdiedu b'4 % fil-volum matul il-perjodu kkunsidrat, filwaqt li l-konsum totali fis-suq tal-UE naqas b'5 % matul l-istess perjodu (ara t-Tabella 1 fuq). Kif muri fit-Tabella ta' fuq, kien hemm ukoll profitt sinifikanti fis-sehem tas-suq ta' 25 % bejn l-2007 u l-2008 u ta' 10 % matul il-perjodu kkunsidrat.

5.3. Il-prezz tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping u t-twaqqigh tal-prezz

- (65) Il-prezzijiet medji tal-importazzjonijiet mill-pajjiżi ikkonċernati żviluppaw kif ġej:

Tabella 3

Il-prezz tal-importazzjonijiet mir-RPĊ u mill-Indja

Il-prezzijiet tal-importazzjoni (EUR/MT)	2007	2008	2009	PI
Ir-RPĊ u l-Indja	470	641	474	545
(Indiċi 2007 = 100)	100	136	101	116

- (66) Il-prezzijiet tal-importazzjoni żdiedu b'36 % bejn l-2007 u l-2008 qabel ma fl-2009 waqghu lura għall-prezzijiet simili għal dawk fl-2007. Il-prezzijiet reġġu żdiedu bi kważi 15 % fil-PI. Il-prezzijiet żdiedu b'16 % matul il-perjodu kkunsidrat. Madankollu, huwa notevoli li l-prezzijiet tal-importazzjoni naqsu b'20 % bejn l-2008 u l-PI, minkejja ż-żieda fil-prezzijiet tal-inputs ewlenin (is-sorsi tal-karbonju u l-enerġija) f'dan il-perjodu.

- (67) Bil-ghan li jiġi analizzat it-twaqqigh tal-prezzijiet il-prezzijiet tal-bejgħ medji peżati tal-industrija tal-Unjoni lil klijenti mhux relatati fis-suq tal-Unjoni, aġġustati għal livell ta' kif il-prodott johroġ mill-fabbrika, jiġifieri esklużi l-ispejjeż tal-merkanzija fl-Unjoni u wara t-tnaqqis ta' skontijiet u roħs, ġew imqabbla mal-prezzijiet medji peżati korrispondenti tal-esportaturi li kkooperaw mir-RPĊ u mill-Indja lill-ewwel klijent indipendenti fis-suq tal-Unjoni, jiġifieri nett ta' skontijiet u aġġustati, fejn mehtieg, għall-prezz CIF fil-fruntiera tal-Unjoni, debitament aġġustat għall-ispejjeż tal-approvazzjoni doganali u għall-ispejjeż ta' wara l-importazzjoni.

- (68) It-tqabbil wera li matul il-PI l-prodott ikkonċernat li huwa l-oġġett ta' dumping li origina mir-RPĊ u mill-Indja u mibjugħ fl-Unjoni waqqa' l-prezzijiet tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni b'16,9 % għal 34,6 %. Dan il-livell ta' twaqqigh fil-prezz kien ikkombinat ma' żvilupp negattiv tal-prezzijiet fis-suq u b'hekk wassal għal tnaqqis sostanzjali fil-prezzijiet.

6. IS-SITWAZZJONI EKONOMIKA TAL-INDUSTRIJA TAL-UNJONI

6.1. Rimarki preliminari

- (69) Skont l-Artikolu 3(5) tar-Regolament bażiku, l-eżami tal-impatt tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping

fuq l-industrija tal-Unjoni inkluda evalwazzjoni tal-fatturi u l-indiċi ekonomiċi kollha relatati mal-istat tal-industrija tal-Unjoni mill-2007 sal-ahhar tal-PI.

- (70) L-indikaturi makroekonomiċi (il-produzzjoni, il-kapaċità, l-użu tal-kapaċità, il-volumi tal-bejgħ, is-sehem tas-suq, l-impjieg, il-produttività, il-pagi u l-kobor tal-marġini tad-dumping) kienu evalwati fil-livell tal-industrija tal-Unjoni, filwaqt li l-indikaturi mikro-ekonomiċi (il-ħażniet, il-prezzijiet tal-bejgħ, il-profitabilità, il-fluss tal-flus u r-ritorn fuq l-investment, l-abbiltà li jżidu l-kapital u l-investimenti, l-ispejjeż tal-produzzjoni) kienu bbażati fuq l-informazzjoni derivata mill-kwestjonarji debitament i-verifikati li kienu sottomessi mill-produttur tal-Unjoni wahdieni li kkoopera.

- (71) Meta wiehed jikkunsidra l-fatt li d-dejta għall-analiżi tal-ħsara hija primarjament derivata minn sors wiehed biss, id-dejta relatata mal-industrija tal-Unjoni kellha tiġi indiċizzata sabiex tiġi ppriservata l-kunfidenzjalità skont l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku.

6.2. Dejta relatata mal-industrija tal-Unjoni (indikaturi makroekonomiċi)

6.2.1. Il-produzzjoni, il-kapaċità tal-produzzjoni u l-użu tal-kapaċità

Tabella 4

Il-produzzjoni tal-Unjoni, il-kapaċità tal-produzzjoni u l-użu tal-kapaċità totali

(Indiċi 2007 = 100)	2007	2008	2009	PI
Il-produzzjoni totali	100	101	89	106
Il-kapaċità tal-produzzjoni totali	100	100	77	77
L-użu tal-kapaċità totali	100	101	116	138

- (72) It-Tabella ta' hawn fuq tinkludi dejta dwar il-produzzjoni, il-kapaċità tal-produzzjoni u l-użu tal-kapaċità tal-industrija tal-Unjoni kif ukoll, għall-2007 u l-2008, dejta ta' produttur iehor tal-Unjoni li waqqaf il-produzzjoni tal-aċidu ossalik fl-2008.

- (73) Kif muri fit-Tabella ta' hawn fuq, il-produzzjoni tal-industrija tal-Unjoni kienet relattivament stabbli fl-2007 u fl-2008 qabel naqset drastikament fl-2009. Il-produzzjoni żdiedet matul il-PI. B'mod ġenerali, matul il-perjodu kkunsidrat, il-produzzjoni żdiedet b'6 %.

- (74) Minhabba l-gheluq tal-faċilità tal-produzzjoni ta' produttur iehor tal-Unjoni matul l-2008, il-kapaċità tal-produzzjoni tal-industrija tal-Unjoni naqset drastikament fl-2008 bi 23 %.

- (75) Il-kombinazzjoni ta' dawn iż-żewġ fatturi, jiġifieri ż-żieda fil-volum tal-produzzjoni u t-tnaqqis fil-kapaċità tal-produzzjoni minhabba l-gheluq ta' unità tal-produzzjoni mit-tielet produttur tal-Unjoni mill-2008, wasslet għal żieda sinifikanti fl-użu tal-kapaċità ta' 38 % matul il-perjodu kkunsidrat.

6.2.2. Il-volumi tal-bejgħ u s-sehem tas-suq

Tabella 5

Il-volumi tal-bejgħ u s-sehem tas-suq

(Indiċi 2007 = 100)	2007	2008	2009	PI
Bejgħ totali	100	97	61	86
Sehem tas-suq (%)	100	79	99	91

- (76) Il-volumi tal-bejgħ għall-2007 u l-2008 jinkludu l-bejgħ tal-produttur tal-Unjoni li waqqaf il-produzzjoni fl-2008.
- (77) Filwaqt li l-konsum tal-Unjoni naqas b'5 % matul il-perjodu kkunsidrat (ara l-premessa 58 aktar 'il fuq), il-volum tal-bejgħ tal-prodott ikkonċernat mill-industrija tal-Unjoni lil klijenti indipendenti fis-suq tal-Unjoni naqas b'14 % matul l-istess perjodu, li wassal għal telf ta' 9 % fis-sehem tas-suq.
- (78) Meta nħarsu lejn l-iżvilupp matul il-perjodu kkunsidrat, it-tnaqqis ta' 14 % fil-volum tal-bejgħ tal-industrija tal-Unjoni kien ferm aktar evidenti mit-tnaqqis ta' 5 % fil-konsum tal-Unjoni. Bħala konsegwenza, is-sehem tas-suq tal-industrija tal-Unjoni naqas ukoll b'mod sinifikanti b'9 punti percentwali matul l-istess perjodu.

6.2.3. L-impjegi, il-produttività u l-pagi

Tabella 6

L-impjegi, il-produttività u l-pagi

(Indiċi 2007 = 100)	2007	2008	2009	PI
Numru totali ta' impjegati	100	119	108	96
Il-produttività totali (unità/impjegat)	100	85	83	111
Il-pagi annwali totali	100	121	110	99
L-ispejjeż medji tax-xogħol għal kull impjegat	100	119	118	104

- (79) In-numru ta' impjegati naqas b'4 % matul il-perjodu kkunsidrat. Ta' min jinnota li l-produzzjoni tal-aċidu ossalik ma tirrikjedix hafna haddiema.
- (80) Matul il-perjodu kkunsidrat, il-produttività totali għal kull impjegat żdiedet bi 11 %, minhabba li l-produttività żdiedet, filwaqt li kien hemm tnaqqis fl-ghadd ta' impjegati.

- (81) Matul il-perjodu totali kkunsidrat, il-pagi naqsu b'1 %. Wara żieda inizjali fil-pagi ta' 21 % bejn l-2007 u l-2008, huma komplew jonqsu kontinwament sal-PI.

6.2.4. Id-daqs tal-marġini tad-dumping attwali

- (82) Il-marġinijiet tad-dumping huma speċifikati hawn fuq fit-taqsimi dwar id-dumping. Il-marġinijiet kollha stabbiliti huma 'l fuq sew mil-livell *de minimis*. Barra minn hekk, minhabba l-volumi u l-prezzijiet tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping, l-impatt tal-marġinijiet tad-dumping attwali ma jistax jitqies bħala negligibbli.

6.3. Dejta relatata mal-produttur tal-Unjoni li kkoopera (indikaturi Mikroekonomiċi)

6.3.1. Rimarka ġenerali

- (83) L-analiżi tal-indikaturi mikroekonomiċi (il-prezzijiet tal-bejgħ u l-ispiża tal-produzzjoni, il-ħażniet, il-profitabilità, il-fluss tal-flus, ir-ritorn fuq l-investment, l-abbiltà li jżidu l-kapital u l-investimenti) twettqet fil-livell tal-kwerelant biss minhabba li ma nkisbet ebda dejta mill-produttur l-iehor tal-UE kif deskritt fil-premessa 70.

6.3.2. Il-prezzijiet ta' unità medji tal-produttur tal-Unjoni li kkoopera u l-ispiża tal-produzzjoni

Tabella 7

Il-prezzijiet tal-bejgħ

Indiċi 2007 = 100	2007	2008	2009	PI
Il-prezz medju tal-bejgħ ta' unità	100	143	136	131

Sors: twegiba għall-kwestjonarju

- (84) Il-prezzijiet medji tal-bejgħ fil-livell ta' kif il-prodott johroġ mill-fabbrika tal-industrija tal-Unjoni lil klijenti mhux relatati fis-suq tal-Unjoni żdiedu b'31 % matul il-perjodu kkunsidrat.

Tabella 8

Spiza tal-produzzjoni

Indiċi 2007 = 100	2007	2008	2009	PI
COP medja/tunnellata	100	103	102	98

Sors: twegiba għall-kwestjonarju

- (85) L-investigazzjoni wriet li l-ispiża medja tal-produzzjoni tal-produttur tal-Unjoni li kkoopera kienet relativament stabbli matul is-snin minhabba titjib kostanti fil-proċess tal-produzzjoni tagħhom, li seta' jkun possibbli biss permezz ta' investimenti qawwija (ara t-Tabelli 9 u 11).

6.3.3. *Hażniet*

- (86) Minhabba n-natura tal-prodott ikkonċernat, ma nżammet ebda hażna. Il-prodott ikkonċernat jinxef malajr u mbagħad jagħqad, għalhekk il-produtturi jipproduċu biss prodotti għal konsenja immedjata.

6.3.4. *Il-profittabilità, il-fluss tal-flus, ir-ritorn fuq l-investment, l-abbiltà li jżidu l-kapital u l-investimenti*

Tabella 9

Il-profittabilità

Indiċi 2007 = - 100	2007	2008	2009	PI
Profittabilità (fl-UE)	- 100	4	- 2	3

Sors: tweġiba għall-kwestjonarju

- (87) Il-profittabilità għall-prodott simili kienet stabbilita billi l-profit nett ta' qabel it-taxxa mill-bejgħ tal-prodott simili mill-kwerelant jiġi espress bħala percentwal tal-fatturat ta' dan il-bejgħ.
- (88) Wara li ġġenera telf drammatiku fl-2007, il-kwerelant għamel profitt żgħir fl-2008 qabel reġa' lura għat-telf fl-2009. Il-kwerelant għamel profitt żgħir fil-PI, grazzi għal tnaqqis fxi elementi tas-COP, kif muri fit-Tabella 8 ta' hawn fuq.

Tabella 10

Il-fluss tal-flus

Indiċi 2007 = - 100	2007	2008	2009	PI
Fluss tal-flus	- 100	3 054	1 994	868

Sors: tweġiba għall-kwestjonarju

- (89) Ix-xejra murija mil-fluss tal-flus, li hija l-abbiltà tal-industrija li tiffinanzja hija stess l-attivitàjiet tagħha, tirrifletti hafna l-evoluzzjoni tal-profittabilità. Konsegwentement, il-fluss tal-flus kien negattiv fl-2007 u minkejja xi titjib li sar fl-2008, dan naqas bejn l-2008 u l-PI, biex b'hekk iddgħajfet is-sitwazzjoni finanzjarja tal-produttur tal-Unjoni li kkoopera.

Tabella 11

Investimenti

Indiċi 2007 = 100	2007	2008	2009	PI
Investimenti totali	100	111	185	277

Sors: tweġiba għall-kwestjonarju

- (90) It-Tabella ta' hawn fuq turi li l-kwerelant zied l-investimenti tiegħu fil-prodott ikkonċernat, anki meta ffaċċjat bi

profittabilità baxxa. L-investimenti prinċipalment saru fl-implimentazzjoni ta' għodod godda tal-produzzjoni u fl-introduzzjoni ta' proċessi godda tal-produzzjoni sabiex tittejjeb l-effiċjenza. Iż-żieda fl-investimenti turi li l-industrija ma ffaċċjatx diffikultajiet sabiex iżżid il-kapital, u b'hekk turi l-vijabbiltà kontinwa tal-industrija.

- (91) L-investimenti żdiedu b'177 % matul il-perjodu kkunsidrat.

- (92) Billi ziedet l-investimenti tagħha sabiex ittejjeb il-proċessi tal-produzzjoni tagħha l-industrija, li tirrikjedi kapital intensiv, xorta waħda wriet abbiltà li iżżid il-kapital; madankollu, din l-abbiltà hija mfixkla mit-tnaqqis fil-bejgħ u d-diffikultajiet dejjem jikbru fil-ġenerazzjoni tal-flus tal-flus.

Tabella 12

Ritorn fuq l-Investment (ROI)

Indiċi 2007 = - 100	2007	2008	2009	PI
ROI	- 100	13	- 14	- 51

Sors: tweġiba għall-kwestjonarju

- (93) Minkejja ż-żieda fl-investment, l-ROI tal-prodott ikkonċernat ma laħaqx ir-ritorn mistenni. Għalkemm kien hemm xi titjib fl-2008, l-ROI baqa' negattiv matul il-perjodu kkunsidrat.

- (94) Għalhekk, it-tkabbir tal-industrija huwa limitat u sproporzjonat b'mod ċar għall-investimenti li saru fis-snin riċenti.

7. KONKLUŻJONI DWAR IL-HSARA

- (95) L-investigazzjoni wriet li xi indikaturi tal-hsara juru xejra pożittiva: il-volum tal-produzzjoni żdied b'6 %, l-użu tal-kapaċità żdied bi 38 %, l-investment żdied b'177 %, li ppermettew lill-kumpanija tikseb profitt kemmxajn relattiv (minn telf sinifikanti fl-2007 għal profitt żgħir fil-PI). Madankollu, kif intwera hawn fuq, għadd ta' indikaturi li jappartjenu għas-sitwazzjoni ekonomika tal-industrija tal-Unjoni ddeterjoraw b'mod sinifikanti matul il-perjodu kkunsidrat.

- (96) Wara l-għeluq tal-facilità tal-produzzjoni ta' produttur wiehed tal-Unjoni, il-volum tal-bejgħ naqas b'14 %. L-impjegji kellhom jitnaqqsu b'4 % u l-kapaċità tal-produzzjoni naqset bi 23 %. Filwaqt li l-konsum naqas b'5 % biss, is-sehem tas-suq naqas bi kważi 9 %. Għalhekk, il-profittabilità kienet baxxa, tant li affettwat ir-ritorn fuq l-investimenti u l-fluss tal-flus b'mod negattiv, speċjalment bejn l-2008 u l-PI. Il-livell tal-profittabilità tjeb matul il-perjodu kkonċernat iżda baqa' baxx hafna fil-PI u mhuwiex biżżejjed sabiex il-produzzjoni tinzamm fuq perjodu medju.

(97) Anki jekk il-produzzjoni globali kibret, l-industrija tal-Unjoni tilfet sehem sinifikanti tas-suq. Fl-istess hin, l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati wrew zieda sinifikanti.

(98) Meta wiehed iqis dak li ntqal hawn fuq, huwa provviżorjament konkluz li l-industrija tal-Unjoni ġarrbet hsara materjali matul il-PI skont it-tifsira tal-Artikolu 3(5) tar-Regolament bażiku.

8. KAWŻALITÀ

8.1. Introduzzjoni

(99) Skont l-Artikolu 3(6) u (7) tar-Regolament bażiku, ġie eżaminat jekk il-hsara materjali mgarrba mill-industrija tal-Unjoni kinitx ikkawżata mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati. Barra minn hekk, fatturi maghrufa minbarra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping, li setghu kienu ta' hsara għall-industrija tal-Unjoni, ġew eżaminati sabiex ikun żgurat li kwalunkwe hsara kkawżata minn dawk il-fatturi ma kinitx attribwita għall-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping.

8.2. L-effett tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping

(100) Il-konsum tal-Unjoni ta' aċidu ossaliku naqas b'5 % matul il-perjodu kkunsidrat, filwaqt li l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati żdiedu b'aktar minn 4 % matul dan il-perjodu. L-ogħla zieda fl-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping giet irreġistrata bejn l-2007 u l-2008 meta dawn żdiedu b'54 %. L-importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati ziedu s-sehem tas-suq tagħhom b'25 % bejn l-2007 u l-2008, liema zieda kkoïncidiet ma' tnaqqis ta' 21 % fis-sehem tas-suq tal-industrija tal-Unjoni matul dak il-perjodu.

(101) Filwaqt li l-prezzijiet medji tal-importazzjoni żdiedu b'16 % matul il-perjodu kkunsidrat, il-prezzijiet tal-importazzjoni waqgħu dawk tal-produttur tal-Unjoni li kkoopera b'medja ta' 21,9 % matul il-PI, biex b'hekk eżerċitaw pressjoni fuq il-prezzijiet fl-industrija tal-Unjoni u żammew lura lill-produttur tal-Unjoni li kkoopera milli jgħolli l-prezzijiet għal livelli aktar profittabbli.

(102) Huwa mfakkar li l-industrija tal-Unjoni ffaċċjat tnaqqis sinifikanti fil-volum tal-bejgħ tagħha (-14 %). Madankollu, dan it-tnaqqis fil-bejgħ kien ferm akbar mill-waqgħa fid-domanda u wassal għal telf tas-sehem mis-suq ta' 9 %. Fl-istess hin, is-sehem mis-suq tal-pajjiżi kkonċernati żdied b'10 %. Dan juri li l-biċċa l-kbira tas-sehem mis-suq tal-industrija tal-Unjoni ttiehdet mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati.

(103) Għalhekk, huwa meqjus li l-prezzjoni kontinwa eżerċitata mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping bi prezz baxx mill-pajjiżi kkonċernati fis-suq tal-Unjoni ma ppermettietx li l-Unjoni tadatta l-prezzijiet tal-bejgħ

tagħha għall-ispejjeż miżjuda tal-materja prima u tal-enerġija. Dan wassal għat-telf fis-sehem mis-suq u għal sitwazzjoni ta' profittabilità kontinwament hażina għall-industrija tal-Unjoni.

(104) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, ġie provviżorjament konkluz li ż-żieda fl-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping bi prezz baxx mill-pajjiżi kkonċernati kellha impatt negattiv konsiderevoli fuq is-sitwazzjoni ekonomika tal-industrija tal-Unjoni.

8.3. L-effett ta' fatturi ohrajn

(105) Il-fatturi l-ohrajn li ġew eżaminati fil-kuntest tal-kawżalità huma l-iżvilupp tad-domanda fis-suq tal-Unjoni, il-prezzijiet tal-materja prima, il-prestazzjoni tal-esportazzjoni tal-industrija tal-Unjoni, l-importazzjonijiet minn pajjiżi ohrajn tal-prodott ikkonċernat u l-użu ristrett tal-industrija tal-aċidu ossaliku, kif ukoll il-kriżi ekonomika.

8.3.1. L-iżvilupp tad-domanda fis-suq tal-Unjoni

(106) Kif indikat fit-Tabella 1 aktar 'il fuq, il-konsum tal-Unjoni tal-aċidu ossaliku l-ewwel żdied b'24 % fl-2008, filwaqt li naqas b'39 % matul is-sena ta' wara biex imbagħad reġa' żdied matul il-PI. B'mod generali, il-konsum fis-suq tal-UE naqas b'5 % matul il-perjodu kkunsidrat. Matul l-istess perjodu l-industrija tal-Unjoni tilfet is-sehem mis-suq.

(107) Għalkemm l-investigazzjoni żvelat li l-importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati kienu affettwati wkoll mill-waqgħa fid-domanda fis-suq tal-Unjoni fl-2009, ta' min jinnota li, matul il-perjodu kkunsidrat, l-esportaturi fil-pajjiżi kkonċernati rnexxielhom iżidu l-volumi tal-bejgħ tagħhom u s-sehem mis-suq permezz tal-prezzjoni tal-prezzijiet eżerċitata fuq is-suq mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping.

(108) Għaldaqstant, huwa provviżorjament ikkunsidrat li d-deterjorament tas-sitwazzjoni ekonomika tal-industrija tal-Unjoni huwa prinċipalment ikkawżat miż-żieda fl-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati u mit-twaqqigh tal-prezzijiet ipprattikat mill-esportaturi fil-pajjiżi kkonċernati u mhux mit-tnaqqis fil-konsum. Għalkemm it-tnaqqis fid-domanda kkontribwixxa għall-hsara, ma setax ikisser ir-rabta kawżali bejn il-hsara materjali mgarrba u ż-żieda fl-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping.

8.3.2. Il-prezzijiet tal-materja prima prinċipali

(109) Kif muri fit-Tabella 8 aktar 'il fuq, l-ispiża medja tal-produzzjoni baqgħet relattivament stabbli minkejja zieda qawwija fl-ispiża tal-materja prima prinċipali (iz-zokkor). Tabilhaqq, l-investigazzjoni wriet li l-ispiża tal-produzzjoni tal-produttur tal-Unjoni li kkoopera ma segwietx l-istess xejra bħall-evoluzzjoni tal-prezzijiet

ta' wahda mill-materji primi prinċipali fil-produzzjoni tal-aċidu ossaliku. Iż-żieda qawwiya fil-prezzijiet medji taz-zokkor b'50 % matul il-perjodu kkunsidrat kienet imtaf-fija mill-investimenti magħmula mill-produttur tal-Unjoni li kkoopera sabiex jitjiebu l-proċessi tal-produzzjoni tiegħu. Għalhekk, b'mod ġenerali, l-effett nett kien tnaqqis ta' 12 % fl-ispiża tal-produzzjoni. Madankollu, kif muri fit-Tabella 7 aktar 'il fuq, il-prezz tal-bejgħ ta' unità żdied b'31 % matul il-perjodu kkunsidrat. Instab li l-esportaturi fil-pajjiżi kkonċernati kienu soġġetti għall-istess kundizzjonijiet ekonomiċi fir-rigward tal-evoluzzjoni tal-prezzijiet tal-materja prima, minhabba li l-prezzijiet tal-importazzjoni ta' unità seggew l-istess xejra bħall-prezzijiet tal-bejgħ ta' unità tal-produttur tal-Unjoni li kkoopera, minkejja li flivelli aktar baxxi.

- (110) Fin-nuqqas ta' dumping dannuż wiehed seta' jistenna li l-prezzijiet jiġu adattati regolarment sabiex ikunu jirriflettu l-iżvilupp tal-komponenti varji tal-ispiża tal-produzzjoni. Madankollu, dan ma sarx. Il-produttur tal-Unjoni li kkoopera ma setax jikseb il-marginijiet ta' profitt solidi mehtieġa għal dan il-produttur b'kapital intensiv u l-fluss tal-flus tiegħu naqas ukoll.
- (111) Għaldaqstant, huwa provviżorjament ikkunsidrat li l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati, li waqqgħu l-prezzijiet tal-produttur tal-Unjoni li kkoopera, baxxew il-prezzijiet fis-suq tal-Unjoni u żammew lura lill-produttur tal-Unjoni li kkoopera milli jżid il-prezzijiet tal-bejgħ tiegħu biex ikopri l-ispejjeż tiegħu jew biex jikseb profitt raġonevoli.
- (112) Minhabba li l-prezzijiet tal-materja prima kienu qegħdin jaffettwaw ukoll lill-esportaturi fil-pajjiżi kkonċernati, kien provviżorjament konkluż li ż-żieda fil-prezzijiet tal-materja prima ma setax ikollha impatt fuq il-ħsara materjali mgarrba mill-industrija tal-Unjoni matul il-perjodu kkunsidrat.

8.3.3. Il-prestazzjoni tal-esportazzjoni tal-industrija tal-Unjoni

Tabella 13

Il-volum tal-esportazzjoni u l-prezzijiet tal-unità

Indiċi 2007 = 100	2007	2008	2009	PI
Esportazzjonijiet f'tunnellati	100	80	140	152
Il-prezz medju tal-esportazzjoni	100	104	103	91

Sors: tweġiba għall-kwestjonarju

- (113) Il-prestazzjoni tal-esportazzjoni kienet eżaminata wkoll bħala wiehed mill-fatturi magħrufa minbarra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping, li setgħu fl-istess hin kienu ta' ħsara għall-industrija tal-Unjoni, sabiex ikun

żgurat li l-ħsara possibbli kkawżata minn dawn il-fatturi l-oħrajn ma kinitx attribwita lill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping.

- (114) L-analizi wriet li l-bejgħ mill-esportazzjoni lil partijiet mhux relatati magħmul mill-produttur tal-Unjoni li kkoopera kien jirrappreżenta parti importanti tal-bejgħ totali tagħhom (madwar 30 %). Matul il-perjodu kkunsidrat, il-volumi tal-esportazzjoni tal-produttur tal-Unjoni li kkoopera żdiedu bi 52 %, filwaqt li l-prezz ta' unità tal-bejgħ mill-esportazzjoni naqas b'mod konsiderevoli, b'kuntrastr mal-prezz tal-bejgħ tal-produttur tal-Unjoni li kkoopera fl-Unjoni, li żdied b'mod sinifikanti. L-investigazzjoni żvelat li l-esportazzjonijiet kellhom irwol importanti sabiex iżommu l-użu tal-kapaċità flivell għoli bil-ghan li jkun koperti l-ispejjeż fissi u l-ispejjeż tal-investimenti fil-makkinarji. Anki jekk il-bejgħ mill-esportazzjoni kien sar bi prezzijiet aktar baxxi minn dawk fis-suq tal-Unjoni, dawn il-prezzijiet baxxi rriżultaw mill-kompetizzjoni mal-aċidu ossaliku bi prezz baxx fis-swieq tal-esportazzjoni mill-esportaturi mill-pajjiżi kkonċernati. L-investigazzjoni wriet li dawn l-esportazzjonijiet ippermettew lill-produttur tal-Unjoni li kkoopera jnaqqas il-ħsara mgarrba fis-suq tal-UE u għalhekk mhumix tali li jistgħu jkissru r-rabta kawżali stabbilita bejn l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati u l-ħsara mgarrba mill-industrija tal-Unjoni.

8.3.4. Importazzjonijiet minn pajjiżi terzi oħrajn

- (115) Fin-nuqqas ta' importazzjonijiet minn pajjiżi oħrajn minbarra l-pajjiżi kkonċernati, dan l-element ma kellu ebda impatt fuq is-suq tal-UE.

8.3.5. Użu ristrett

- (116) Kif imsemmi fil-premessi minn 52 sa 55 aktar 'il fuq, l-użu ristrett huwa limitat għal trasferimenti vinkolanti fi hdan wiehed mill-produtturi tal-Unjoni, fejn l-aċidu ossaliku jiġi ttrasformat f'ossalati fil-kumpanija. Il-profitti li jsiru mill-bejgħ tal-ossalati huma konsiderevoli u attwalment ippermettew lill-produttur ikompli bl-attivitajiet tiegħu minkejja t-telf fuq l-aċidu ossaliku. Għalhekk, dan l-element ma jikkontribwixx għall-ħsara materjali mgarrba mill-industrija tal-Unjoni.

8.3.6. Krizi ekonomika

- (117) Fl-2009 il-konsum mill-Unjoni tal-aċidu ossaliku naqas bin-nofs meta mqabbel mal-2008 minhabba l-krizi ekonomika, li kkontribwixxiet għal telf fil-volum tal-bejgħ (- 40 %) u fil-valur (- 45 %) għall-industrija tal-Unjoni. Madankollu, billi naqqsat il-prezzijiet f'dan il-perjodu b'madwar 5 % l-industrija setgħet tikseb sehem tas-suq (11 %) u b'hekk tnaqqas l-effetti negattivi tal-krizi. Tabilhaqq, l-industrija kienet qrib bilanċ bejn il-qliġ u t-telf fl-2009.
- (118) Għalkemm il-krizi ekonomika fl-2008-2009 setgħet ikkontribwixxiet għall-prestazzjoni ħażina tal-industrija tal-Unjoni, b'mod ġenerali, din ma setgħetx titqies bħala li għandha impatt b'tali mod li tikser ir-rabta kawżali bejn l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping u s-sitwazzjoni ta' ħsara tal-industrija tal-Unjoni.

8.4. Konkluzjoni dwar il-kawżalità

- (119) L-analizi msemmija hawn fuq uriet li kien hemm żieda fil-volum tal-bejgħ u fis-sehem tas-suq tal-pajjiżi kkonċernati matul il-perjodu kkunsidrat. Barra minn hekk, instab li dawn l-importazzjonijiet saru bi prezzijiet li huma l-oġġett ta' dumping, li matul il-PI kienu inqas hafna - bi kważi 22 % - mill-prezzijiet mitluba mill-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni għall-prodott ikkonċernat.
- (120) Din iż-żieda fil-volum u fis-sehem tas-suq tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping bi prezz baxx mill-pajjiżi kkonċernati nkisbet minkejja tnaqqis ġenerali fid-domanda fis-suq tal-Unjoni matul il-perjodu kkunsidrat. Is-sehem dejjem jikber tas-suq tal-importazzjonijiet kkoċinċida mal-iżvilupp negattiv fis-sehem tas-suq tal-industrija tal-Unjoni matul l-istess perjodu. Fl-istess hin, kien osservat żvilupp negattiv fl-indikaturi ewlenin tas-sitwazzjoni ekonomika u finanzjarja tal-industrija tal-Unjoni kif muri hawn fuq.
- (121) Il-waqgħa fil-konsum fis-suq tal-Unjoni fl-2009 affettwat b'mod negattiv il-prestazzjoni tal-industrija tal-Unjoni. Madankollu, b'mod ġenerali, dan il-fattur u l-fatturi l-oħrajn ma jistgħux jitqiesu bħala li għandhom impatt b'tali mod li jkissru r-rabta kawżali bejn l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping u s-sitwazzjoni ta' hsara tal-industrija tal-Unjoni.
- (122) Abbażi tal-analizi msemmija hawn fuq, li ddistingwiet u firdet tajjeb l-effetti tal-fatturi magħrufa kollha fuq is-sitwazzjoni tal-industrija tal-Unjoni mill-effetti dannużi tal-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping, huwa provviżorjament konkluz li l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati kkawżaw hsara materjali fl-industrija tal-Unjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 3(6) tar-Regolament bażiku.
- (125) Wiehed miż-żewġ produttori tal-Unjoni ma oġġezzjonax għall-bidu tal-investigazzjoni, iżda ma pprovdix aktar informazzjoni u ma kkooperax matul l-investigazzjoni.
- (126) L-industrija tal-Unjoni ġarrbet hsara materjali kkawżata mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiżi kkonċernati. Ta' min ifakkar li l-aktar indikaturi ta' hsara rilevanti wrew xejra negattiva matul il-perjodu kkunsidrat. B'mod partikolari, l-indikaturi ta' hsara relatati mal-prestazzjoni finanzjarja tal-industrija tal-Unjoni, bħall-profittabilità, il-fluss tal-flus u r-ritorn fuq l-investimenti, kienu affettwati serjament. Fin-nuqqas ta' miżuri, huwa kkunsidrat li l-irkupru fis-settur tal-aċidu ossaliku mhuwiex ser ikun biżżejjed li jippermetti l-irkupru tas-sitwazzjoni finanzjarja tal-industrija tal-Unjoni u jista' jkompli jiddeterjora.
- (127) Huwa mistenni li l-impożizzjoni ta' miżuri għandha trodd lura kundizzjonijiet kummerċjali effettivi u ġusti fis-suq tal-Unjoni, li jippermettu lill-industrija tal-Unjoni tallinja l-prezzijiet tal-aċidu ossaliku sabiex ikunu jirri-flett u l-ispiża tal-produzzjoni. Jista' jkun mistenni li l-impożizzjoni tal-miżuri tagħti ċ-ċans lill-industrija tal-Unjoni terġa' tikseb, għall-inqas parti mis-sehem tas-suq li kien intilef matul il-perjodu kkunsidrat, b'impatt pożittiv ulterjuri fuq is-sitwazzjoni ekonomika u l-profit-tabilità tagħha.
- (128) Għalhekk, gie konkluz li l-impożizzjoni ta' miżuri anti-dumping provviżorji fuq l-importazzjonijiet ta' aċidu ossaliku li joriġina mir-RPC u mill-Indja għandha tkun fl-interess tal-industrija tal-Unjoni.

9.3. L-interess tal-importaturi

9. L-INTERESS TAL-UNJONI

9.1. Rimarka preliminari

- (123) Skont l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku kien eżaminat jekk, minkejja l-konkluzjoni provviżorja dwar id-dumping dannuż, kienx hemm raġunijiet konvinċenti biex ikun konkluz li ma kienx fl-interess tal-Unjoni li tadotta miżuri antidumping provviżorji f'dan il-każ partikolari. L-analizi tal-interess tal-Unjoni kienet ibbażata fuq apprezzament tal-interessi varji kollha involuti, inklużi dawk tal-industrija tal-Unjoni, tal-importaturi u tal-utenti tal-prodott ikkonċernat.

9.2. L-interess tal-industrija tal-Unjoni

- (124) L-industrija tal-Unjoni tikkonsisti f'żewġ produttori, b'fab-briki li jinsabu fi Stati Membri differenti tal-Unjoni, li jimpjegaw direttament bejn 30 u 50 ruh fil-produzzjoni u l-bejgħ tal-prodott simili.
- (130) Ir-raba' produttur sostna li l-klijenti tiegħu jistgħu jużaw l-iskema ta' ipproċessar attiv għall-prodotti finali tagħhom kollha li jużaw l-aċidu ossaliku fil-proċess tal-produzzjoni u esportati mill-ġdid barra mill-UE. Għaldaq-stant, l-impatt tal-impożizzjoni tal-miżuri antidumping fuq dan l-importatur ma għandux ikun sinifikanti.
- (131) Abbażi ta' dak li ntqal hawn fuq, huwa provviżorjament konkluz li l-impożizzjoni tal-miżuri ma għandux ikollha, b'mod ġenerali, impatt sinifikanti fuq l-importaturi. B'mod ġenerali, il-marġinijiet tal-profit fuq l-aċidu ossa-liku huma konsiderevolment għolja għall-importaturi u dawn qegħdin jistennu li jkun jistgħu jittrasferixxu ż-żidiet fil-prezz lill-klijenti tagħhom.

9.4. L-interess tal-utenti

- (132) L-utenti li kkooperaw ammontaw għal 22 % tal-konsum mill-Unjoni tal-aċidu ossaliku matul il-PI. L-investigazzjoni wriet li d-distinzjoni bejn l-użijiet tal-aċidu ossaliku mhux raffinat u l-aċidu ossaliku raffinat hija pertinenti għat-test tal-interess tal-UE fir-rigward tal-utenti. L-industrija tal-Unjoni li kkooperat tipproduċi aċidu ossaliku mhux raffinat, filwaqt li l-produttur l-iehor tal-UE li ma kkooperax jipproduċi l-aċidu ossaliku raffinat li jintuża prinċipalment fis-setturi tal-farmaċewtika, tal-ikel u tal-estrazzjoni ta' trab fin tal-metall.
- (133) L-utenti tal-aċidu ossaliku mhux raffinat sostnew li l-impożizzjoni tal-miżuri għandha twassal għal żieda fil-prezz mill-industrija tal-Unjoni li kkooperat, li hija l-uniku fornitur tal-UE. Min-naħa l-oħra, l-utenti semmew ukoll li mhijiex sitwazzjoni mixtieqa li jkun komplementament dipendenti fuq importazzjonijiet barranin.
- (134) Għall-utenti li jipproduċu prodotti tat-tindif u tal-ibbliċjar, l-aċidu ossaliku jirrappreżenta biss parti żgħira tal-inputs tagħhom u probabbilment jistgħu jittrasferixxu ż-żieda fil-prezz li tirriżulta mid-dazji antidumping lill-klijenti tagħhom jew inkella jbiddu l-formuli tal-prodotti tagħhom, fejn ikun possibbli, sabiex jużaw prodotti ta' sostituzzjoni minflok l-aċidu ossaliku.
- (135) Għall-utenti li jipproduċu prodotti tal-illustrar, l-aċidu ossaliku jirrappreżenta sehem kbir tal-ispejjeż tal-investiment tagħhom u mhuwiex sostitwibbli. Mhuwiex probabbli li l-utenti jkun jistgħu jittrasferixxu kompletament iż-żidiet fil-prezz lill-klijenti tagħhom minhabba l-kompetizzjoni minn produttori mhux mill-UE. Madankollu, huma jesportaw 95 % tal-prodotti tagħhom barra mill-UE u jistgħu jitolbu lura d-dazji fil-qafas tas-sistema ta' ipproċessar attiv.
- (136) Għall-utenti li jużaw l-aċidu ossaliku għal applikazzjonijiet oħrajn bħal metall tar-riċiklagg minn ruttam, l-aċidu ossaliku jirrappreżenta porzjon importanti tal-ispejjeż totali għall-produzzjoni tal-prodott finali li għalih jintuża l-aċidu ossaliku. Is-suq tal-prodott finali huwa volatili hafna. L-aċidu ossaliku mhuwiex sostitwibbli fil-proċess tal-produzzjoni. Ir-riċiklatur ewlieni tar-ruttam tal-Unjoni bħalissa jixtri l-aċidu ossaliku kollu tiegħu minghand il-produttori tal-Unjoni. Bl-impożizzjoni ta' dazji antidumping, l-industrija tkun f'pożizzjoni li tagħzel kemm iżżid il-prezzijiet, jekk tagħmel dan, sabiex tibbenifika mill-impożizzjoni tad-dazji. Għalhekk, l-impatt tal-impożizzjoni tal-miżuri fuq dan l-utent mhuwiex ċar. Madankollu, minhabba li dan l-utent bħalissa qiegħed jagħmel profitti baxxi mill-bejgħ tiegħu tal-prodott lest, kwalunkwe żieda fil-prezz ikollha impatt negattiv jekk il-kumpanija ma tkunx tista' tghaddi ż-żieda fil-prezz.
- (137) L-aċidu ossaliku "raffinat" jintuża, fost l-oħrajn, għall-produzzjoni ta' trab ta' ċerti metalli. L-aċidu ossaliku jirrappreżenta parti konsiderevoli mill-ispejjeż totali tal-produzzjoni. F'dan il-proċess, l-aċidu ossaliku mhuwiex

sostitwibbli. Madankollu, il-profitti f'dan is-settur jistgħu jkun sinifikanti. Minhabba li l-kuntratti annwali huma komuni f'dan is-settur, fuq perjodu ta' żmien qasir, mhuwiex ser ikun faċli li l-utenti jgħaddu ż-żidiet fil-prezzijiet. Madankollu, meta wiehed iżomm f'moħħu li l-inqas rata ta' dazju proposta hija 14,6 % u li qegħdin jinkisbu profitti għolja, għandu jkun possibbli li tiġi assorbita kull żieda fil-prezzijiet fuq perjodu ta' żmien qasir.

- (138) Utent wiehed sostna li l-produzzjoni tal-aċidu ossaliku raffinat ma kinitx biżżejjed sabiex tintlaħaq id-domanda. F'dan ir-rigward, instab li n-nuqqas fl-Unjoni bejn il-produzzjoni tat-tip raffinat u l-konsum kienet ta' madwar 1 000-2 000 tunnellata fis-sena. Minhabba li l-biċċa l-kbira tal-prodotti finali li għalihom jintuża l-aċidu ossaliku raffinat matul il-proċess tal-produzzjoni jiġu esportati, l-utenti jistgħu, fi kwalunkwe każ, joperaw taht is-sistema ta' ipproċessar attiv jekk ikunu jixtiequ.

9.5. Konklużjoni dwar l-interess tal-Unjoni

- (139) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, ġie provviżorjament konkluz li, b'mod ġenerali, fuq il-bażi tal-informazzjoni disponibbli dwar l-interess tal-Unjoni, ma hemmx raġunijiet konvinċenti kontra l-impożizzjoni ta' miżuri provviżorji fuq l-importazzjonijiet tal-aċidu ossaliku li joriġina mir-RPC u mill-Indja.

10. MIŻURI ANTIDUMPING PROVVIŻORJI

10.1. Il-livell ta' eliminazzjoni tal-hsara

- (140) Fid-dawl tal-konkluzjonijiet milhuqa fir-rigward tad-dumping, il-hsara, il-kawżalità u l-interess tal-Unjoni, għandhom jiġu imposti miżuri antidumping provviżorji sabiex ikun evitat li tiġi kkawżata aktar hsara lill-industrija tal-Unjoni mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping.
- (141) Bil-ghan li jkun iddeterminat il-livell ta' dawn il-miżuri, ittiegħed kont tal-marġinijiet tad-dumping li nstabu u tal-ammont ta' dazju mehtiegħ sabiex tiġi eliminata l-hsara sostnuta mill-industrija tal-Unjoni.
- (142) Meta jiġi kkalkolat l-ammont ta' dazju mehtiegħ sabiex jitnehhew l-effetti tad-dumping dannuż, kien ikkunsidrat li kwalunkwe miżura għandha tippermetti lill-industrija tal-Unjoni tkopri l-ispejjeż tal-produzzjoni tagħha u tikseb profitt qabel it-taxxa li jista' jinkiseb b'mod raġonevoli minn industrija ta' dan it-tip fis-settur taht kundizzjonijiet normali tal-kompetizzjoni, jiġifieri fin-nuqqas ta' importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping, fuq il-bejgħ tal-prodott simili fl-Unjoni. Huwa kkunsidrat li l-profitt li jista' jinkiseb fin-nuqqas ta' importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping huwa 8 % tal-fatturat u li dan il-marġini ta' profitt jista' jitqies bħala minimu xieraq li l-industrija tal-Unjoni setgħet tistenna li tikseb fin-nuqqas ta' dumping dannuż.

- (143) Abbażi ta' dan, gie kkalkulat prezz mhux dannuż għall-industrija tal-Unjoni għall-prodott simili. Il-prezz mhux dannuż inkiseb permezz taż-żieda tal-marġini ta' profitt ta' 8 % imsemmi fuq mal-ispiża tal-produzzjoni.
- (144) Iż-żieda mehtieġa fil-prezz kienet imbagħad iddeterminata fuq il-baži ta' tqabbil għal kull tip ta' prodott tal-prezz medju peżat tal-importazzjoni tal-produtturi esportaturi li kkooperaw fir-RPĊ u fl-Indja, debitament agġustata għall-ispejjeż tal-importazzjoni u d-dazji doganali mal-prezz mhux dannuż tat-tipi ta' prodotti mibjugħa mill-industrija tal-Unjoni fis-suq tal-Unjoni matul il-PI. Kwalunkwe differenza li tirriżulta minn dan it-tqabbil kienet imbagħad espressa bħala perċentwal tal-valur CIF medju tal-importazzjoni tat-tipi mqabbla.

10.2. Miżuri provviżorji

- (145) Fid-dawl ta' dak li ntqal qabel, huwa meqjus li, skont l-Artikolu 7(2) tar-Regolament bażiku, għandhom jiġu imposti miżuri antidumping provviżorji fir-rigward tal-importazzjonijiet li joriġinaw mir-RPĊ u mill-Indja fil-livell l-aktar baxx tal-marġinijiet tad-dumping u tal-hsara, skont ir-regola tal-inqas dazju.
- (146) Ir-rati tad-dazju antidumping ta' kumpaniji individwali speċifikati f'dan ir-Regolament kienu stabbiliti fuq il-baži tas-sejbiet tal-investigazzjoni preżenti. Għalhekk, huma jirriflettu s-sitwazzjoni li nstabiet matul dik l-investigazzjoni fir-rigward ta' dawn il-kumpaniji. Dawn ir-rati tad-dazju (kuntrarju għad-dazju fil-pajjiż kollu applikabbli għall-"kumpaniji l-oħrajn kollha") huma b'hekk esklussi-

vament applikabbli għall-importazzjonijiet ta' prodotti li joriġinaw mir-RPĊ u mill-Indja u manifatturati mill-kumpaniji u għalhekk mill-entitajiet legali speċifiċi msemmija. Il-prodotti importati manifatturati minn xi kumpanija oħra mhux imsemmija b'mod speċifiku fil-parti operattiva ta' dan ir-Regolament, inklużi entitajiet relatati ma' dawk imsemmija b'mod speċifiku, ma jistgħux jibbenifikaw minn dawn ir-rati u għandhom ikunu soġġetti għar-rata tad-dazju applikabbli għall-"kumpaniji l-oħrajn kollha".

- (147) Kwalunkwe pretensjoni li titlob l-applikazzjoni ta' dawn ir-rati tad-dazju antidumping ta' kumpaniji individwali (pereżempju, wara bidla fl-isem tal-entità jew wara t-twaqqif ta' entitajiet ġodda tal-produzzjoni jew tal-bejgħ) għandha tiġi indirizzata lill-Kummissjoni⁽¹⁾ minnufih bl-informazzjoni kollha rilevanti, b'mod partikolari kwalunkwe modifika fl-attivitajiet tal-kumpanija marbuta mal-produzzjoni, il-bejgħ domestiku u l-bejgħ tal-esportazzjoni assoċjati ma', pereżempju, dik il-bidla fl-isem jew dik il-bidla fl-entitajiet tal-produzzjoni u tal-bejgħ. Jekk ikun xieraq, ir-Regolament għandu jiġi emendat kif xieraq billi tiġi agġornata l-lista ta' kumpaniji li jibbenifikaw minn rati tad-dazju individwali.
- (148) Sabiex jiġi żgurat infurzar xieraq tad-dazju antidumping, il-livell tad-dazju residwu ma għandux japplika biss għall-produtturi esportaturi li ma kkooperawx, iżda wkoll għal dawk il-produtturi li ma kellhom l-ebda esportazzjoni lejn l-Unjoni matul il-PI.

(149) Il-marġinijiet tad-dumping u l-hsara stabbiliti huma kif ġej:

Pajjiż	Kumpanija	Margini ta' dumping %	Margini ta' hsara %
L-Indja	Punjab Chemicals u Crop Protection Limited (PCCPL)	22,8	40,8
	Il-kumpaniji l-oħrajn kollha	43,6	50,7
Ir-RPĊ	Shandong Fengyuan Chemicals Stock Co., Ltd u Shandong Fengyuan Uranus Advanced Material Co., Ltd	37,7	54,5
	Yuanping Changyuan Chemicals Co., Ltd	14,6	22,1
	Il-kumpaniji l-oħrajn kollha	52,2	66,3

11. DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

- (150) Kull produttur esportatur ta' aċidu ossaliku fir-RPĊ li jkun għadu ma għamilx lillu nnifsu magħruf, minhabba li jkun tal-fehma li ma ssodisfax la l-kriterji tat-TES u lanqas il-kriterji tat-TI, iżda li jqis li għandu jiġi stabbilit dazju separat, huwa mistieden jagħmel lillu nnifsu magħruf lill-Kummissjoni Ewropea fi żmien għaxart ijiem mill-ghada tal-pubblikazzjoni ta' dan ir-Regolament f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea⁽²⁾.

⁽¹⁾ Il-Kummissjoni Ewropea, id-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ, id-Direttorat H, 1049 Brussell, il-Belġju.

⁽²⁾ Fsitwazzjonijiet bħal dawn, il-Kummissjoni tiġbor l-informazzjoni fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet espressi mill-Korp tal-Appell tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ fir-rapport tiegħu fid-DS 397 (EC-Fasteners), b'mod partikolari l-punti 371-384 tiegħu (ara www.wto.org). Madankollu, il-fatt li l-Kummissjoni tiġbor din l-informazzjoni ma jippreġudikax jekk u liema konsegwenzi tassocja l-Unjoni Ewropea ma' dik id-deċiżjoni f'din l-investigazzjoni.

- (151) Fl-interess ta' amministrazzjoni tajba, għandu jiġi ffixsat perjodu li matulu l-partijiet interessati li jkunu għamlu lilhom infushom magħrufa sal-limitu ta' żmien speċifikat fin-notifika tal-inizjazzjoni jkunu jistgħu jesprimu l-fehmiet tagħhom bil-miktub u jitolbu seduta ta' smigh.
- (152) Is-sejbiet li jikkonċernaw l-impożizzjoni ta' dazji antidumping magħmula għall-finijiet ta' dan ir-Regolament huma provviżorji u jista' jkun li jkollhom jiġu kkunsidrati mill-ġdid għall-finijiet ta' kwalunkwe sejbiet definittivi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Dazju antidumping provviżorju huwa b'dan impost fuq l-importazzjonijiet ta' aċidu ossaliku, kemm jekk f'forma diidrata (numru CUS 0028635-1 u numru CAS 6153-56-6) jew f'forma anidrata (numru CUS 0021238-4 u numru CAS 144-62-7) u kemm jekk f'soluzzjoni milwiema jew le, li bħalissa jaqqa' fi hdan il-kodiċi NM ex 2917 11 00 (kodiċi TARIC 2917 11 00 91) u li jorigina mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina u mill-Indja.

2. Ir-rata tad-dazju antidumping provviżorja applikabbli għall-prezz nett u hieles fil-fruntiera tal-Unjoni, qabel id-dazju, tal-prodott deskritt fil-paragrafu 1 u manifatturat mill-kumpaniji msemmija hawn taht għandha tkun kif ġej:

Pajjiż	Kumpanija	Dazju provviżorju %	Kodiċi addizzjonali TARIC
L-Indja	Punjab Chemicals u Crop Protection Limited	22,8	B230
	Il-kumpaniji l-oħrajn kollha	43,6	B999
Ir-RPĊ	Shandong Fengyuan Chemicals Stock Co., Ltd; Shandong Fengyuan Uranus Advanced Material Co., Ltd.	37,7	B231
	Yuanping Changyuan Chemicals Co., Ltd	14,6	B232
	Il-kumpaniji l-oħrajn kollha	52,2	B999

3. Ir-rilaxx għaċ-ċirkolazzjoni libera fl-Unjoni tal-prodott imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun soġġett għall-provvediment ta' sigurtà ekwivalenti għall-ammont tad-dazju provviżorju.

4. Sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet fis-sehh dwar id-dazji doganali.

Artikolu 2

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 20 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009, il-partijiet interessati jistgħu jitolbu l-iżvelar tal-fatti u l-kunsiderazzjonijiet essenzjali li abbażi tagħhom kien adottat dan ir-Regolament, jesprimu l-fehmiet tagħhom bil-miktub u japplikaw sabiex jinstemgħu

b'mod orali mill-Kummissjoni fi żmien xahar mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament.

2. Skont l-Artikolu 21(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009, il-partijiet ikkonċernati jistgħu jikkummentaw dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament fi żmien xahar mid-data tad-dhul fis-sehh tiegħu.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-sehh l-ghada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

L-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament għandu japplika għal perjodu ta' sitt xhur.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Ottubru 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1044/2011

tad-19 ta' Ottubru 2011

li jdahhal denominazzjoni fir-registru tal-ispeċjalitajiet tradizzjonali garantiti [Kabanosy (STG)]

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel bħala speċjalitajiet tradizzjonali garantiti ⁽¹⁾, u b'mod partikolari t-tielet subparagrafu tal-Artikolu 9(5) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 8(2) tar-Regolament (KE) Nru 509/2006, l-applikazzjoni tal-Polonja li waslet fit-22 ta' Jannar 2007 għar-registrazzjoni tad-denominazzjoni "Kabanosy" giet ippubblikata fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* ⁽²⁾.
- (2) Ir-Repubblika Ċeka, il-Ġermanja u l-Awstrija ressu l-oġġezzjonijiet tagħhom għar-registrazzjoni skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 509/2006. L-oġġezzjonijiet tqiesu ammissibbli skont l-Artikolu 9(3), l-ewwel subparagrafu, il-punt (a) ta' dak ir-Regolament.
- (3) Bl-ittri tas-26 ta' Jannar 2010, il-Kummissjoni stiednet lill-Istati Membri kkonċernati biex jibdwu il-konsultazzjonijiet xierqa.
- (4) Filwaqt li fi hdan iż-żmien stipulat, intlaħqu ftehimiet bejn l-Awstrija u l-Polonja u bejn ir-Repubblika Ċeka u l-Polonja, ma ntlahaq l-ebda ftehim bejn il-Ġermanja u l-Polonja. Il-Kummissjoni għalhekk għandha tadotta deċiżjoni skont il-proċedura msemija fl-Artikolu 18(2) tar-Regolament (KE) Nru 509/2006.
- (5) Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjonijiet ikkonċernaw nuqqas ta' konformità mal-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikoli 2 u 4 tar-Regolament (KE) Nru 509/2006.
- (6) Fir-rigward tan-nuqqas ta' konformità allegat mal-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 509/2006 fir-rigward tal-karattru speċifiku tal-"Kabanosy" ma gie identifikat l-ebda żball ċar. Permezz tal-karatteristiċi tiegħu kif idde-

finiti fl-ispeċifikazzjoni (il-karatteristiċi tal-laħam, it-toghma u l-ghamla unika) "Kabanosy" jiddistingwi ruħu b'mod ċar minn prodotti simili oħra tal-istess kategorija u għalhekk huwa f'konformità mad-definizzjoni tal-karattru speċifiku fil-punt (a) tal-Artikolu 2(1) ta' dak ir-Regolament. Fl-ispeċifikazzjoni "Kabanosy" huwa deskritt bħala tip ta' zalzett niexef, twil u rġiq mibrum min-naħa waħda, imkemmex kollu bl-istess mod u mitwi fi tnejn, li għandha tiġi kkunsidrata bħala karatteristika fiżika intrinsika u għalhekk mhux kwistjoni ta' preżentazzjoni tal-prodott. Fl-aħħar nett, l-istandardizzazzjoni nazzjonali tal-"Kabanosy" ma ttelexx ir-registrazzjoni tad-denominazzjoni peress li giet stabbilita sabiex tiddefinixxi l-ispeċifità tal-prodott u, għalhekk, huwa kopert mid-deroga stipulata fit-tielet subparagrafu tal-Artikolu 2(2) ta' dak ir-Regolament.

- (7) Fir-rigward tal-oġġezzjonijiet ibbażati fuq in-nuqqas ta' konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 509/2006, lanqas hemm ma gie identifikat żball ċar. Id-denominazzjoni "Kabanosy" ma tirreferix biss għal dikjarazzjonijiet ta' natura ġenerali użati għal gabra ta' prodotti u lanqas mhija qarrieqa. Għalhekk mhijiex ikkonċernata bit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 4(3) ta' dak ir-Regolament. Barra minn hekk il-karattru speċifiku mhuwiex dovut għall-provenjenza jew l-origini ġeografika tal-prodott. Minflok, l-ispeċifikazzjoni tal-prodott tistabbilixxi kriterju ta' kwalità għall-popolazzjoni tal-hnieżer li għandha effett fuq il-kwalità tal-prodott lest u għalhekk tasaw fuq il-karattru speċifiku tal-"Kabanosy". L-elementi ewlenin tal-karattru tradizzjonali tal-"Kabanosy" jikkonsistu kemm mill-użu ta' materjali tradizzjonali mhux ipproċessati kif ukoll minn metodu tradizzjonali ta' produzzjoni u b'hekk dawk l-elementi huma konformi mal-Artikolu 4(1) ta' dak ir-Regolament.
- (8) Fir-rigward tal-eżistenza ta' bosta varjazzjonijiet oħra lingwistiċi jew ortografici tad-denominazzjoni, il-"Kabanosy" biss qed jintalab li jiġi rreġistrat skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 509/2006.
- (9) Il-protezzjoni msemija fl-Artikolu 13(2) ta' dak ir-Regolament ma gietx rikjesta. Ir-registrazzjoni mingħajr ir-riżerva tad-denominazzjoni madankollu tippermetti li denominazzjoni rreġistrata tista' tkompli tintuża fuq it-tikkettar ta' prodotti li ma jikkorrispondux mal-ispeċifikazzjoni rreġistrata mingħajr l-indikazzjoni "speċjalità tradizzjonali garantita", l-abbrevjazzjoni "STG" jew il-logo assoċjat tal-UE. Ladarba "Kabanosy" jkun irreġistrat xorta jkun possibbli li jiġu prodotti u kkummerċjalizzati prodotti simili għal "Kabanosy" taht id-denominazzjoni "Kabanosy" iżda mingħajr referenza għar-registrazzjoni tal-UE. Għalhekk ir-registrazzjoni tal-"Kabanosy" bħala speċjalità tradizzjonali garantita bl-ebda mod mhi ser tnaqqas id-drittijiet ta' produttori oħra li jużaw denominazzjoni simili jew saħansitra identika għall-prodotti tagħhom.

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 156, 9.9.2009, p. 27.

- (10) Sabiex jiġi rispettat l-użu ġust u tradizzjonali u biex tkun evitata l-possibbiltà attwali ta' konfużjoni, it-tikettar tal-"Kabanosy" għandu jkollu indikazzjoni, fil-lingwi tal-pajjiżi fejn huwa kkummerċjalizzat il-prodott, li jinforma lill-konsumaturi li ġie prodott skont it-tradizzjoni Pollakka.
- (11) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, id-denominazzjoni "Kabanosy" għandha għalhekk tiddaħhal fir-reġistru tal-ispeċjalitajiet tradizzjonali garantiti u l-ispeċifikazzjoni tal-prodott għandha tiġi aġġornata kif xieraq.
- (12) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti għall-Ispeċjalitajiet Tradizzjonali Garantiti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Id-denominazzjoni li tidher fl-Anness I għal dan ir-Regolament qiegħda b'dan tiddaħhal fir-reġistru tal-ispeċjalitajiet tradizzjonali garantiti.

Artikolu 2

L-ispeċifikazzjoni kkonsolidata tal-prodott hija stipulata fl-Anness II għal dan ir-Regolament.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Ottubru 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX I

Prodotti tal-Anness I għat-Trattat tal-KE maħsuba għall-konsum mill-bniedem:

Klassi 1.2. — Prodotti magħmulin mil-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)

IL-POLONJA

Kabanosy (STG)

ANNEX II

APPLIKAZZJONI GĦAL REĠISTRAZZJONI TA' SPEĊJALITÀ TRADIZZJONALI GGARANTITA (STG)

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 509/2006

“KABANOSY”

Nru tal-KE: PL-TSG-0007-0050-22.1.2007

1. Isem u indirizz tal-grupp applikant

Isem: Związek “Polskie Mięso” (il-Federazzjoni Pollakka tal-imprizi tal-industrija tal-laħam)
Indirizz: ul. Chałubińskiego 8, 00-613 Warsaw.
Nru tat-telefon: +48 228 302 657.
Nru tal-faks: +48 228 301 648
Indirizz tal-posta elettronika: info@polskie-mieso.pl.

2. Stat membru jew pajjiż terz

Il-Polonja

3. Speċifikazzjoni tal-Prodott

3.1. L-isem (jew l-ismijiet) li għandhom jiġu reġistrati (l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1216/2007)

“Kabanosy”

L-indikazzjoni “Prodott skont it-tradizzjoni Pollakka” tradotta fil-lingwa tal-pajjiż fejn qed jiġi kkummerċjalizzat għandha tidher fuq it-tikkettar.

3.2. Jekk l-isem

☐ hux speċifiku fih innifsu☒ jesprimix in-natura speċifika tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

L-isem jesprimi n-natura speċifika tal-prodott. Fis-seklu 19, fil-Polonja u l-Litwanja, il-kelma “kaban”, jew fid-diminnutiv “kabanek”, kienet tirreferi għal ħnieżer żgħir magħlufin ħafna li kienu jissemmnu l-iktar bil-patata, u l-laħam li kienu jipproduċu normalment kien jissejjah “kabanina”. Il-kelma “kabanos” ġeja mill-isem li kien jintuża għal dawn il-ħnieżer.

3.3. Jekk l-isem hux qed jiġi rriżervat skont l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 509/2006

☐ Reġistrazzjoni flimkien mar-riżerva tal-isem☒ Reġistrazzjoni mingħajr ir-riżerva tal-isem

3.4. It-tip ta' prodott

Il-Kategorija 1.2 — Il-prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)

3.5. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel li għalih japplika l-isem indikat fil-punt 3.1 (l-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KE) Nru 1216/2007)

Il-“Kabanosy” huwa tip ta' zalzett niexef, twil u rqiġ mibrum minn naha waħda u mkemmex kollu bl-istess mod. Iz-zalzett huwa mitwi fi tnejn u fit-tidwira jkun hemm inċiż minn fejn ikun iddendel.

Il-wiċċ tal-“Kabanosy” huwa aħmar skur bi ħjiel ta' lewn iċ-ċirasa. Meta taqsmu, tara biċċiet tal-laħam ta' lewn aħmar skur u xaham lewn il-krema.

Meta tmissu, il-wiċċ jinħass lixx, niexef u mkemmex kollu bl-istess mod.

Il-“Kyesabanosy” għandu toġhma qawwija ta' laħam tal-majjal imsajjar u ppriservat u jħallilek toġhma delikata u ta' duħhan bir-riħa tal-karwija u tal-bżar.

Il-kompożizzjoni kimika:

— il-kontenut tal-proteina - mhux inqas minn 15,0 %,

— il-kontenut tal-ilma - mhux iktar minn 60,0 %,

- il-kontenut tax-xaħam - mhux iktar minn 35,0 %,
- il-kontenut tal-melħ - mhux iktar minn 3,5 %,
- il-kontenut tan-nitrat (III) u tan-nitrat (V) espress f'NaNO₂ — mhux iktar minn 0,0125 %.

Il-valuri tal-kompożizzjoni kimika mogħtija hawn fuq jiżguraw il-kwalità tradizzjonali tal-prodott. Ir-rendiment tal-prodott aħħari meta mqabbel mal-laħam li jintuża bħala materja prima jrid ikun ta' inqas minn 68 %.

3.6. *Deskrizzjoni tal-metodu tal-produzzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel li għalih japplika l-isem indikat fil-punt 3.1 (l-Artikolu 3(2) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1216/2007)*

L-i n g r e d j e n t i

Laham (100 kilogramm ta' materja prima):

- Laham tal-majjal tal-Kategorija I b'kontenut tax-xaħam li ma jaqbiżx il-15 % — 30 kg,
- Laham tal-majjal tal-Kategorija IIA b'kontenut tax-xaħam li ma jaqbiżx l-20 % — 40 kg,
- Laham tal-majjal tal-Kategorija IIB b'kontenut tax-xaħam li ma jaqbiżx l-40 % — 30 kg.

It-taħwir (għal kull 100 kilogramm ta' laham):

- bżar naturali — 0,15 kg
- noċemuskata — 0,05 kg
- karwija — 0,07 kg
- zokkor — 0,20 kg

Addittivi oħrajn:

- tahlita għall-ipprisservar [ibbażata fuq tahlita ta' melħ tal-mejda (NaCl) u nitrit tas-sodju (NaNO₂)] — madwar 2 kg

L-għalf fil-kuntest tal-produzzjoni tal-laħam tal-majjal maħsub għall-użu fil-produzzjoni tal-“Kabanosy”

L-għalf jirreferi għal tismin biex jinkiseb laħam mimli xaħam. L-għan hu li jkun prodott hnieżer b'piż li ma jaqbiżx il-120 kg, u li jkun ikkaratterizzat minn kontenut għoli tax-xaħam għol-muskoli (iktar minn 3 %).

- It-tismin jissejjes fuq razez li jimmaturaw tard, u reġim xieraq tat-tismin jagħmilha possibbli li wiehed jikseb il-kontenut mixtieq tax-xaħam għol-muskoli. Ir-razez użati għat-tismin ma għandhomx il-ġene RN, u l-ġene RYR 1T jinsab f'20 % tal-popolazzjoni.
- It-tismin għandu jitwettagħ fi tliet stadji — l-istadju nru I sa madwar 60 kg, l-istadju nru II sa madwar 90 kg u l-istadju nru III sa 120 kg.
- It-tismin ta' annimali li jiżnu sa 90 kg isir billi jintużaw żewġ tipi ta' tahlitiet tal-għalf. It-tahlitiet tal-għalf (il-porzjonijiet) jinkludu:
 - bħala komponenti li jagħtu l-enerġija: trab taċ-ċereali – qamħ, xgħir, segala, hafur, “triticale” jew qamhirrum; it-trab tal-qamhirrum u t-trab tal-varjetajiet tal-hafur għeri jgħoddu għal mhux iktar minn 30 % tat-tahlitiet;
 - bħala komponenti li jagħtu l-proteina: trab tal-lupin, tal-favetta u tal-piżelli, ikel tas-soja minn wara li jkun estratt, ikel taż-żerriegħa tal-kolza wara li jkun estratt, kejk taż-żejt tal-kolza, il-ħmira tal-għalf jew l-għalf aħdar immnixxef.
- It-tahlitiet tal-għalf (il-porzjonijiet) għall-annimali li jiżnu minn 90 sa 120 kg jinkludu:
 - bħala komponenti li jagħtu l-enerġija: trab tal-qamħ, tax-xgħir, tas-segala, u tat-“triticale”. It-trab tal-qamhirrum u t-trab tal-varjetajiet tal-hafur għeri ma għandhomx jintużaw fit-tahlitiet (il-porzjonijiet);
 - bħala komponenti li jagħtu l-proteina: trab tal-għelejjel mill-familja “Leguminosae” (il-lupin, il-favetta u l-piżelli), ikel tas-soja minn wara li jkun estratt, kejk taż-żejt tal-kolza jew ikel taż-żerriegħa tal-kolza wara li jkun estratt u l-għalf aħdar immnixxef.
- Dawn li ġejjin ma għandhom jintużaw fl-ebda punt fiċ-ċiklu tal-għalf: iż-żjut veġetali, l-għalf li ġej mill-annimali, per eżempju t-trab tal-halib, ix-xorrox immnixxef, l-ikel mill-hut.

- Il-kontenut tal-enerġija metabolika (EM) fit-tahlitiet fl-istadji kollha tat-tismin huwa ta' 12 sa 13-il MJ ta' EM għal kull kilogramm tat-tahlita. Il-kontenut tal-proteina fit-tahlitiet għandu jkun ta' madwar 16 sa 18 % fl-ewwel stadju tat-tismin, ta' 15 sa 16 % fit-tieni stadju u ta' madwar 14 % fl-aħħar stadju.
- Il-porzjonijiet għall-hnieżer tas-simna jistgħu jissejju fuq tahlitiet nutrittivi biss, jew fuq tahlitiet nutrittivi u ikel fi kwantitajiet kbar, jiġifieri patata u għalf aħdar.

L-istadji fil-produzzjoni tal-“Kabanosy”

L-ewwel stadju

it-tqattigh preliminari tal-ingredjenti tal-laħam kollha. Wieħed irid jiżgura li l-biċċiet tal-laħam ikunu kollha tal-istess daqs (b'dijametru ta' madwar 5 cm).

It-tieni stadju

l-ippreservar tradizzjonali (il-metodu n-niexef) għal madwar 48 siegħa, bl-użu ta' tahlita għall-ippreservar.

It-tielet stadju

il-laħam tal-Kategorija I jiċċekken għal daqs ta' madwar 10 mm, filwaqt li dak tal-Kategoriji IIA u IIB jiċċekken għal daqs ta' madwar 8 mm.

Ir-raba' stadju

it-tahlit tal-ingredjenti tal-laħam kollha mat-tahwir: il-bżar naturali, in-noċemuskata, il-karwija u z-zokkor.

Il-ħames stadju

il-mili f'kisjet irraq magħmul min-nagħaġ li jkollhom dijametru ta' bejn 20 u 22 mm, u l-brim, min-naħa waħda, taz-zalzett li jkun twil madwar 25 cm.

Is-sitt stadju

Iz-zalzett jithalla joqgħod sagħtejn f'temperatura li ma tkunx ta' iktar minn 30 °C. Tnixxif preliminari tal-wiċċ, u l-ingredjenti ta' goz-zalzett “joqogħdu”.

Is-seba' stadju

it-tnixxif tal-wiċċ u l-affumikar tradizzjonali fid-duħħan jahraq (għal madwar 150 minuta) u s-sajran fil-forn sa ma t-temperatura ta' goz-zalzett tilhaq mill-inqas is-70 °C.

It-tmien stadju

Jitwaqqaf il-proċess tal-affumikar u l-“Kabanosy” jithalla fil-kamra tad-duħħan għal madwar siegħa. Wara jtkessah u jitqiegħed fil-frigg f'temperatura li tkun inqas minn 10 °C.

Id-disa' stadju

it-tnixxif f'temperatura ta' bejn 1-14 u t-18-il °C u f'umdità ta' 80 % għal minn 3 sa 5 granet sa ma jinkiseb ir-rendiment mixtiegħ (li ma jaqbiżx it-68 %).

3.7. In-natura speċifika tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel (l-Artikolu 3(3) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1216/2007)

In-natura speċifika tal-“Kabanosy” ġeja minn diversi karatteristiċi li huma tipiċi għall-prodott:

- kemm hu tari, in-natura mmerqa u l-proprjetajiet speċifiċi tal-laħam;
- toghma u riha eċċezzjonali;
- forma uniformi u karatteristika.

Kemm hu tari, in-natura mmerqa u l-proprjetajiet speċifiċi tal-laħam

Il-laħam tal-majjal minn hnieżer ta' razez li jimmatraw tard, imsemmna sa ma jilhqu piż ta' madwar 120 kg, u li jkollhom il-karatteristiċi ġenetiċi deskritti fil-punt 3.6, huwa ingredjent essenzzjali tal-“kabanosy” li jinfluwenza n-natura speċifika ta' dan iz-zalzett. Il-konformità ma' dawn ir-rekwiżiti trendi kontenut tax-xaħam ġol-muskoli ta' iktar minn 3 %, li jiżgura li l-laħam ikollu l-proprjetajiet tat-toghma u teknoloġiċi xierqa li huma meħtieġa għall-produzzjoni tal-“Kabanosy”. L-użu ta' din it-tip ta' materja prima u l-konformità mal-metodu tradizzjonali tal-produzzjoni, b'attenzjoni speċjali għall-istadji tat-tqattigh, tal-ippreservar u tal-affumikar, jiżguraw li l-“Kabanosy” jkun tari u mmerraq b'mod eċċezzjonali. Karatteristika oħra tal-“Kabanosy” huwa l-ħoss li jinstema' b'mod ċar li jagħmlu meta jinqasmu fi tnejn. Dan il-ħoss huwa minħabba kemm hu tari l-laħam u minħabba l-mod li bih jithejja l-“Kabanosy”, b'mod partikolari kif jitnixxef u jiġi affumikat.

Toghma u riha eċċezzjonali

It-toghma u r-riha tal-“Kabanosy” huma l-karatteristiċi li jiddistingwuh mit-tipi ta' zalzett l-oħrajn. Dawn il-karatteristiċi huma minħabba li fil-proċess tal-produzzjoni jintuża tahwir magħżul kif xieraq u l-proporzjonijiet tagħhom: il-bżar naturali, in-noċemuskata, il-karwija u z-zokkor u l-proċess speċifiku tal-affumikar, li jkompli jtejjeb it-toghma tal-prodott

Forma uniformi u karatteristika

In-natura speċifika tal-“Kabanosy” hija marbuta l-iktar mal-forma unika tiegħu. Il-“Kabanosy” huwa tip ta' zalzett niexef, twil u rqiq mibrum minn naħa waħda u mkemmex kollu bl-istess mod.

3.8. In-natura tradizzjonali tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel (l-Artikolu 3(4) tar-Regolament (KE) Nru 1216/2007)

Metodu tradizzjonali tal-produzzjoni u tal-ħażna:

Il-“Kabanosy” jew tipi ta' zalzett irqiq, niexef u affumikat magħmul mil-laħam tal-majjal u f'kisjiet magħmulin min-nagħaġ kienu jittiekl mal-Polonja kollha sa mis-snin ghoxrin u tletin tas-seklu l-iehor. Huma kienu jiġu prodotti fi stabbilimenti żgħar tal-biċċiera tal-post b'dan l-istess isem, iżda f'varjetajiet reġjonali differenti. L-ikbar differenzi kienu fit-taħwir użat, iżda wkoll fil-kwalità taz-zalzett innifsu. Il-kotba tat-tisjir u l-pubblikazzjonijiet tal-ikel ta' dak iż-żmien, bħall-ktieb ta' M. Karczewska msejjah “Wyrób wędlin i innych przetworów mięsnych sposobem domowym” li kien ippubblikat fl-1937 f'Varsavja, taw ir-riċetti tal-“Kabanosy” u għenu biex ikunu standardizzati t-tekniki tal-produzzjoni tiegħu, u b'hekk ippermettew li jkun ikkonsolidat ismu u li tittejjeb il-kwalità. Dan iż-zalzett kellu toghma tajba u t-tekniki tal-ippreservar bħall-affumikar u t-tnixxif fissru li seta' jinżamm għal żmien twil.

Wara l-1945 kien hemm standardizzar f'attentat biex tittejjeb il-kwalità tal-prodott. Il-“Kabanosy” kien rrilaxxat għall-konsum b'mod uffiċjali bid-Digriet tal-Ministeri għall-Forniment, għall-Industrija u għall-Kummerċ tal-15 ta' Settembru 1948 (il-Gurnal tal-Ligijiet nru 1948/44, il-punt nru 334). Wara dan, l-aspetti teknoloġiċi u dawk tal-produzzjoni ġew standardizzati (l-Istandard nru RN54/MPMIM1-Mięs-56 tat-30 ta' Diċembru 1954), u fl-1964 il-Kwartieri Ġenerali tal-Industrija tal-Laħam Pollakka f'Varsavja ħarġet riċetta standard tal-“Kabanosy” msejsa fuq il-metodi tradizzjonali tal-produzzjoni (ir-Regolamenti Interni Nru 21).

Il-“Kabanosy” kien popolari ferm fi żmien il-Komuniżmu (1945-89); kulhadd kien jixtrihom. Huma kienu jsebbhu l-imwejjed eleganti fl-okkażjonijiet speċjali u fl-istess hin kienu adattati bħala ikel tal-piknik għal dawk li jkun qed jivvjaġġaw, bħala rigal jew bħala ikla hafifa għal mal-vodka. Flimkien mal-perżut u l-bejken, huma saru wkoll speċjalità Pollakka tal-esportazzjoni.

Ingredjenti tradizzjonali — il-laħam tal-majjal

Il-“Kabanosy” jsir minn hnieżer imsemmin apposta li kienu magħrufa bħala “kabany”. Il-kelma “kaban” tidher fil-poeżija epika tal-1834 imsejha “Pan Tadeusz” ta' Adam Mickiewicz, il-poeta nazzjonali Pollakk. Il-kelma kienet tintuża oriġinarjament biex tirreferi għall-hnieżer selvaġġi u wkoll għaž-żwiemel, iżda, skont il-Volum 13 tal-“Encyklopedia Powszechna” tal-1863, sas-seklu 19 kienet qed tintuża minn kulhadd biex tirreferi għal qażquż ohxon, magħluf tajjeb. Il-hnieżer kienu jissemmnu apposta sabiex jinkiseb laħam fin u tajjeb ferm b'kontenut għoli tax-xaħam ġol-muskoli li kien jagħti lill-prodotti li jsiru minnu toghma qawwija u speċifika, u natura tarija u mmerqa. Il-kelma “kabanina” li ġejja mill-kelma “kaban” ukoll kienet tintuża ferm. Skont it-tifsira mogħtija fid-dizzjunarju Pollakk ippubblikat f'Vilnius fl-1861, normalment din kienet tirreferi għal-laħam tal-majjal.

Il-laħam tal-hnieżer imkabbrin sabiex ikun prodott il-“Kabanosy” jrid ikollu kontenut tax-xaħam ġol-muskoli ta' iktar minn 3 %; dawn huma l-istrixxi ta' grass fil-laħam dgħif li lill-prodott jagħtuh in-natura tarija u mmerqa u t-toghma bnina mixtieqa. L-użu ta' dan it-tip ta' laħam jinfluwenza b'mod deċiżiv il-kwalità tal-prodott aħhari u n-natura speċifika tiegħu, u jżomm mal-metodu tradizzjonali tal-produzzjoni.

3.9. Ir-rekwiżiti minimi u l-proċeduri sabiex tiġi vverifikata n-natura speċifika (l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1216/2007)

F'dak li għandu x'jaqsam man-natura speċifika tal-“Kabanosy”, għandhom ikunu sugġetti għall-verifika b'mod partikolari l-affarijiet li ġejjin:

(1) Il-kwalità tal-materja prima li tintuża fil-produzzjoni tiegħu (il-laħam u t-taħwir), inklużi:

- l-adattabbiltà teknoloġika tal-laħam;
- it-tip ta' tismin;
- iż-żmien tal-ippreservar;
- it-taħwir użat fil-produzzjoni tal-“Kabanosy” u l-proporzjonijiet li jintużaw.

(2) Il-proċess tal-affumikar tal-“Kabanosy”

Matul spezzjoni, l-affarijiet li ġejjin iridu jiġu vverifikati:

- iż-żamma tat-temperatura meħtieġa għall-affumikar tradizzjonali fid-duħhan jahraq u t-temperatura tat-tishin;

- iż-żamma taż-żmien u tat-temperatura tal-affumikar ripetut fid-duhhan kiesah;
- l-użu tal-laqx tal-fagu għall-affumikar fid-duhhan kiesah.

(3) Il-kwalità tal-prodott aħhari:

- il-kontenut tal-proteina;
- il-kontenut tal-ilma;
- il-kontenut tax-xaħam;
- il-kontenut tal-klorur tas-sodju;
- il-kontenut tan-nitrat (III) u tan-nitrat (V);
- it-togħma u r-riħa.

(4) Il-forma tal-prodott.

Il-frekwenza tal-verifiki

Il-verifiki tal-istadji msemmija hawn fuq għandhom jitwettqu darba kull xahrejn. Jekk dawn l-istadji kollha jkunu qed jitwettqu tajjeb, il-frekwenza tal-verifiki tista' titnaqqas għal tnejn fis-sena.

Jekk, fi kwalunkwe stadju, isehhu irregolaritajiet, il-frekwenza tal-verifiki ta' dak l-istadju jridu jiżdiedu (għal darba kull xahrejn). Il-verifiki tal-istadji l-oħra jistgħu jitwettqu darba kull sitt xhur.

4. Awtoritajiet jew entitajiet li jivverifikaw il-konformità mal-ispeċifikazzjoni tal-prodott

4.1. Isem u Indirizz

Isem: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno — Spożywczych
Indirizz: ul. Wspólna 30, 00-930 Warsaw, Poland
Nru tat-telefown: +48 226232901.
Nru tal-faks: +48 226232099.
Indirizz tal-posta elettronika: —

☒ Pubbliku ☐ Privat

4.2. Il-ħidmiet speċifiċi tal-awtorità jew tal-entità

L-awtorità tal-ispezzjoni msemmija hawn fuq hija responsabbli għall-verifiki tal-ispeċifikazzjoni kollha.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1045/2011**tad-19 ta' Ottubru 2011****dwar in-nonapprovazzjoni tas-sustanza attiva asulam, skont ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti, u li jemenda d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2008/934/KE****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti u li jhassar id-Direttivi tal-Kunsill 79/117/KEE u 91/414/KEE ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 13(2) u 78(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 80(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, id-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE ⁽²⁾ għandha tapplika, fir-rigward tal-proċedura u l-kundizzjonijiet għall-approvazzjoni, għas-sustanzi attivi li għalihom tkun giet stabbilita l-kompletezza skont l-Artikolu 16 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 33/2008 tas-17 ta' Jannar 2008 li jistipula regoli dettaljati għall-applikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE fir-rigward ta' proċedura regolari u aċċellerata għall-valutazzjoni ta' sustanzi attivi li kienu jagħmlu parti mill-programm ta' hidma msemmi fl-Artikolu 8(2) ta' dik id-Direttiva iżda li ma għewx inkluzi fl-Anness I tagħha ⁽³⁾. L-asulam hija sustanza attiva li għaliha l-kompletezza giet stabbilita skont dak ir-Regolament.
- (2) Ir-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 451/2000 ⁽⁴⁾ u (KE) Nru 1490/2002 ⁽⁵⁾ jistipulaw ir-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tat-tieni u t-tielet stadji tal-programm ta' hidma msemmi fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva 91/414/KEE u jstabbilixxu listi ta' sustanzi attivi li għandhom jiġu vvalutati bil-hsieb li possibbilment jiġu inkluzi fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE. Dawn il-listi kienu jinkludu l-asulam.
- (3) Skont l-Artikolu 3(2) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1095/2007 tal-20 ta' Settembru 2007 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1490/2002 li jwaqqaf regoli ohra fid-dettall għall-implimentazzjoni tat-tielet stadju tal-programm ta' hidma li jissema fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2229/2004 li jwaqqaf regoli ohra fid-

dettall għall-implimentazzjoni tar-raba' stadju tal-programm ta' hidma li jissema fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE ⁽⁶⁾, in-notifikant irtira l-appogg tiegħu għall-inkluzjoni ta' dik is-sustanza attiva fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE fi żmien xahrejn mid-dhul fis-seħh tar-Regolament (KE) Nru 1095/2007. Għaldaqstant, id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2008/934/KE tal-5 ta' Dicembru 2008 dwar in-noninkluzjoni ta' ċerti sustanzi attivi fl-Anness I tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE u l-irtirar ta' awtorizzazzjonijiet għal prodotti għall-harsien tal-pjanti li fihom dawn is-sustanzi ⁽⁷⁾ giet adottata għan-noninkluzjoni tal-asulam.

- (4) Skont l-Artikolu 6(2) tad-Direttiva 91/414/KEE n-notifikant oriġinali (minn issa 'l quddiem "l-applikant") ressaq applikazzjoni ġdida bit-talba li tiġi applikata l-proċedura aċċellerata, kif stipulat fl-Artikoli 14 sa 19 tar-Regolament (KE) Nru 33/2008.
- (5) L-applikazzjoni ntbagħtet lir-Renju Unit, li kien inhatar bħala l-Istat Membru relatur permezz tar-Regolament (KE) Nru 1490/2002. Il-perjodu ta' żmien għall-proċedura aċċellerata ġie rispettata. L-ispeċifikazzjoni tas-sustanza attiva u l-utilizzazzjonijiet indikati huma l-istess bħal dawk li kienu s-sugġett tad-Deciżjoni 2008/934/KE. Dik l-applikazzjoni hija konformi wkoll mar-rekwiżiti proċedurali u sostantivi li jifdal tal-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 33/2008.
- (6) Ir-Renju Unit ivvaluta d-dejta addizzjonali sottomessa mill-applikant u pprepara rapport addizzjonali. Huwa bagħat dan ir-rapport lill-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (minn hawn 'il quddiem "l-Awtorità") u lill-Kummissjoni fis-6 ta' Novembru 2009. L-Awtorità kkomunikat ir-rapport addizzjonali lill-Istati Membri l-oħra u lill-applikant għall-kummenti u għaddiet il-kummenti li kienu waslulha lill-Kummissjoni. Skont l-Artikolu 20(1) tar-Regolament (KE) Nru 33/2008 u fuq talba tal-Kummissjoni, l-Awtorità pprezentat il-konkluzjoni tagħha dwar il-valutazzjoni tar-riskju tal-asulam lill-Kummissjoni fit-23 ta' Settembru 2010 ⁽⁸⁾. L-abbozz tar-rapport ta' valutazzjoni, ir-rapport addizzjonali u l-konkluzjoni tal-Awtorità għew riveduti mill-Istati Membri u mill-Kummissjoni fil-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali, u għew iffinalizzati fl-14 ta' Lulju 2011 fil-format tar-rapport ta' reviżjoni tal-Kummissjoni għall-asulam.

⁽¹⁾ ĠU L 309, 24.11.2009, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 230, 19.8.1991, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 15, 18.1.2008, p. 5.

⁽⁴⁾ ĠU L 55, 29.2.2000, p. 25.

⁽⁵⁾ ĠU L 224, 21.8.2002, p. 23.

⁽⁶⁾ ĠU L 246, 21.9.2007, p. 19.

⁽⁷⁾ ĠU L 333, 11.12.2008, p. 11.

⁽⁸⁾ L-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel: Conclusion on the peer review of the pesticide risk assessment of the active substance asulam. *EFSA Journal* 2010;8(12):1822. [71 pp.]. doi: 10.2903/j.efsa.2010.1822. Disponibbli onlajn: www.efsa.europa.eu/efsajournal.htm.

- (7) Matul il-valutazzjoni ta' din is-sustanza attiva, ġew identifikati xi punti ta' thassib. Dawn kienu, b'mod partikolari, kif ġej. Ma kienx possibbli li titwettaq valutazzjoni affidabbli tal-espożizzjoni tal-konsumaturi billi kienet nieqsa d-dejta dwar il-preżenza u t-tossiċità tal-metaboliti sulfanilamid, kif ukoll dwar il-preżenza ta' metaboliti oħra potenzjalment sinifikanti li ma kinux analizzati fil-provi dwar ir-residwi u l-istudji ta' pproċessar disponibbli. Barra minn hekk, ma kienx hemm dejta dwar ir-rilevanza tossikoloġika tal-impuritàjiet fl-ispeċifikazzjoni teknika tas-sustanza attiva. Gie identifikat ukoll riskju għoli għall-ghasafar.
- (8) Il-Kummissjoni stiednet lill-applikant biex iressaq il-kummenti tiegħu dwar il-konkluzjoni tal-Awtorità. Barra minn hekk, skont l-Artikolu 21(1) tar-Regolament (KE) Nru 33/2008, il-Kummissjoni stiednet lill-applikant biex iressaq l-osservazzjonijiet tiegħu dwar l-abbozz tar-rapport ta' reviżjoni. L-applikant ressaq l-osservazzjonijiet tiegħu, li ġew eżaminati bir-reqqa.
- (9) Madankollu, minkejja l-argumenti mressqa mill-applikant, ma setax jitwarrab għal kollox it-thassib imsemmi fil-premessa 7. Għaldaqstant, ma ġiex ippruvat li wiehed jista' jistenna li, skont il-kundizzjonijiet proposti tal-użu, il-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom l-asulam jissodisfaw b'mod ġenerali r-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 5(1)(a) u (b) tad-Direttiva 91/414/KEE.
- (10) L-asulam għalhekk ma għandhiex tiġi approvata skont l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009.
- (11) Għall-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom l-asulam, fejn l-Istati Membri jagħtu xi moratorju skont l-Artikolu 46 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, dan il-moratorju għandu jiskadi mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2012 kif stabbilit fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 3 tad-Deciżjoni 2008/934/KE.
- (12) Dan ir-Regolament ma jmurx kontra s-sottomissjoni ta' applikazzjoni oħra għall-asulam skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009.
- (13) Fl-interess taċ-ċarezza, l-annotazzjoni għall-asulam fl-Anness tad-Deciżjoni 2008/934/KE għandha tithassar.

- (14) Huwa għalhekk xieraq li d-Deciżjoni 2008/934/KE tiġi emendata skont dan.
- (15) Il-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali ma tax opinjoni. Kien meqjus li jinh-tieg att ta' implimentazzjoni u l-president ressaq l-abbozz tal-att ta' implimentazzjoni lill-kumitat tal-appell għal aktar deliberazzjoni. Il-kumitat tal-appell ma tax opinjoni,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Nuqqas ta' approvazzjoni tas-sustanza attiva

Is-sustanza attiva asulam mhijiex approvata.

Artikolu 2

Miżuri tranżitorji

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtorizzazzjonijiet għall-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom l-asulam jigu revokati sal-31 ta' Diċembru 2011.

Artikolu 3

Perjodu ta' konċessjoni

Kull perjodu ta' konċessjoni mogħti mill-Istati Membri skont l-Artikolu 46 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009 għandu jkun qasir kemm jista' jkun u għandu jiskadi sa mhux iktar tard mill-31 ta' Diċembru 2012.

Artikolu 4

Emendi għad-Deciżjoni 2008/934/KE

Fl-Anness tad-Deciżjoni 2008/934/KE, l-annotazzjoni għall-'asulam' tithassar.

Artikolu 5

Id-dhul fis-seħħ u d-data ta' applikazzjoni

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħħ fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Ottubru 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1046/2011**tad-19 ta' Ottubru 2011****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-20 ta' Ottubru 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Ottubru 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	EC	31,1
	MA	43,8
	MK	53,3
	ZA	35,6
	ZZ	41,0
0707 00 05	TR	142,5
	ZZ	142,5
0709 90 70	EC	33,4
	TR	133,8
	ZZ	83,6
0805 50 10	AR	54,2
	CL	60,5
	TR	65,3
	UY	56,8
	ZA	75,9
	ZZ	62,5
0806 10 10	BR	217,2
	CL	71,4
	MK	110,6
	TR	122,0
	ZA	64,2
	ZZ	117,1
0808 10 80	AR	61,9
	BR	62,6
	CA	105,4
	CL	99,9
	CN	58,0
	NZ	119,3
	US	82,9
	ZA	94,8
0808 20 50	ZZ	85,6
	AR	50,6
	CN	63,2
	TR	129,3
	ZZ	81,0

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1047/2011**tad-19 ta' Ottubru 2011****dwar il-hruġ ta' liċenzji għall-importazzjoni ta' tewm fis-subperjodu tal-1 ta' Diċembru 2011 sad-29 ta' Frar 2012**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (ir-Regolament "Wahdieni dwar l-OKS") ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 tal-31 ta' Awwissu 2006 li jstabbilixxi regoli komuni għall-amministrazzjoni tal-kwoti tariffarji għall-importazzjoni tal-prodotti agrikoli regolati minn sistema ta' liċenzji għall-importazzjoni ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 341/2007 ⁽³⁾ jiftah u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji, u jintroduċi sistema għal liċenzji għall-importazzjoni u ċertifikati ta' oriġini għat-tewm u għal ċerti prodotti agrikoli oħra importati minn pajjiżi terzi.
- (2) Il-kwantitajiet li għalihom ġew introdotti applikazzjonijiet għal-liċenzji "A" minn importaturi tradizzjonali u minn importaturi ġodda fl-ewwel sebat ijiem ta' xogħol ta' Ottubru 2011, skont l-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 341/2007, jaqbz u l-kwantitajiet disponibbli

għall-prodotti li joriġinaw miċ-Ċina u mill-pajjiżi terzi kollha għajr iċ-Ċina u l-Argentina.

- (3) Għaldaqstant, skont l-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, jehtieg issa li jiġi stabbilit sa liema punt l-applikazzjonijiet għal-liċenzji "A" mibghuta lill-Kummissjoni sa mhux aktar tard mill-14 ta' Ottubru 2011 jistgħu jiġu sodisfatti skont l-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 341/2007.
- (4) Sabiex tiġi żgurata ġestjoni effikaci tal-proċedura tal-hruġ taċ-ċertifikati tal-importazzjoni, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh eżatt wara li jiġi ppubblikat,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-applikazzjonijiet għal-liċenzji tal-importazzjoni "A" ipprezentati skont l-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 341/2007 fl-ewwel sebat ijiem ta' xogħol ta' Ottubru 2011 u mibghuta lill-Kummissjoni sa mhux aktar tard mill-14 ta' Ottubru 2011 ġew sodisfatti skont il-perċentwali tal-kwantitajiet mitluba indikati fl-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh dakinhar tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Ottubru 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.

⁽³⁾ ĠU L 90, 30.3.2007, p. 12.

ANNEX

Orġini	Nru tas-serje	Koeffiċjent ta' allokkazzjoni
L-Argentina		
— Importaturi tradizzjonali	09.4104	84,959795 %
— Importaturi ġodda	09.4099	1,064155 %
Iċ-Ċina		
— Importaturi tradizzjonali	09.4105	43,180341 %
— Importaturi ġodda	09.4100	0,381865 %
Pajjiżi terzi ohra		
— Importaturi tradizzjonali	09.4106	100 %
— Importaturi ġodda	09.4102	1,910605 %

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-PRESIDENT TAL-KUMMISSJONI EWROPEA

tat-13 ta' Ottubru 2011

dwar il-funzjoni u t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta f'ċerti proċedimenti dwar il-kompetizzjoni

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2011/695/UE)

IL-PRESIDENT TAL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regoli ta' Proċedura tal-Kummissjoni ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 22 tagħhom,

Billi:

- (1) Taht is-sistema għall-infurzar tal-liġi dwar il-kompetizzjoni stabbilita skont it- Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejha "it-Trattat"), il-Kummissjoni tinvestiga u tiddeċiedi fuq il-każijiet permezz ta' deċiżjoni amministrattiva, soġġetta għal reviżjoni għuzżjarja mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem "il-Qorti tal-Ġustizzja").
- (2) Il-Kummissjoni trid twettaq il-proċedimenti tagħha dwar il-kompetizzjoni b'mod ġust, imparzjali u oġġettiv u għandha tiżgura r-rispett għad-drittijiet proċedurali tal-partijiet ikkonċernati kif stabbilit fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mniżżlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat ⁽²⁾, fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 tal-20 ta' Jannar 2004 dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn impriżi (ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet) ⁽³⁾, fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 773/2004 tas-7 ta' April 2004 dwar it-tmexxija ta' proċeduri mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 81 sa 82 tat-Trattat tal-KE ⁽⁴⁾, u fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 802/2004 tas-7 ta' April 2004 li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn

impriżi ⁽⁵⁾, kif ukoll fil-każistika rilevanti tal-Qorti tal-Ġustizzja. B'mod partikolari, id-dritt tal-partijiet ikkonċernati li jinstemghu qabel l-adozzjoni ta' kwalunkwe deċiżjoni individwali li taffettwahom b'mod negattiv huwa dritt fundamentali tal-liġi tal-Unjoni rikonoxxut mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali, u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu ⁽⁶⁾.

- (3) Sabiex jiġi żgurat il-harsien effettiv tad-drittijiet proċedurali tal-partijiet ikkonċernati, partijiet involuti oħrajn skont it-tifsira tal-Artikolu 11(b) tar-Regolament (KE) Nru 802/2004 ("partijiet involuti oħrajn"), il-kwerelanti skont it-tifsira tal-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 ("kwerelanti") u persuni barra dawk imsemmija fl-Artikoli 5 u 11 tar-Regolament (KE) Nru 773/2004 u terzi persuni skont it-tifsira tal-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 802/2004 ("terzi persuni") involuti fil-proċedimenti dwar il-kompetizzjoni, ir-responsabbiltà għas-salvagwardja tal-osservanza ta' tali drittijiet għandha tiġi fdata lil persuna indipendenti b'esperjenza fi kwistjonijiet relatati mal-kompetizzjoni li jkollha l-integrità neċessarja sabiex tikkontribwixxi għall-oġġettività, it-trasparenza u l-effiċjenza ta' dawk il-proċeduri.
- (4) Il-Kummissjoni holqot il-funzjoni tal-uffiċjal tas-seduta għal dawn l-ghanijiet fl-1982, u rrevedietha fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 94/810/KESE, KE tat-12 ta' Diċembru 1994 dwar it-termini ta' referenza tal-uffiċjali tas-seduta f'ċerti proċeduri dwar il-kompetizzjoni quddiem il-Kummissjoni ⁽⁷⁾ u fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2001/462/KE, KESE tat-23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' referenza tal-uffiċjali tas-seduta f'ċerti proċeduri dwar il-kompetizzjoni ⁽⁸⁾. Issa huwa mehtieg li jiġi ċċarat u jkompli jissahhah ir-rwol tal-uffiċjal tas-seduta u li t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta jiġu adattati fid-dawl tal-iżviluppi fil-liġi dwar il-kompetizzjoni tal-Unjoni.
- (5) Il-funzjoni tal-uffiċjal tas-seduta kienet ġeneralment meqjusa bħala kontribut importanti għall-proċedimenti dwar il-kompetizzjoni quddiem il-Kummissjoni minhabba l-indipendenza u l-kompetenza li l-uffiċjali tas-seduta għabju f'dawn il-proċedimenti. Sabiex tiġi

⁽¹⁾ ĠU L 308, 8.12.2000, p. 26.

⁽²⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 123, 27.4.2004, p. 18.

⁽⁵⁾ ĠU L 133, 30.4.2004, p. 1.

⁽⁶⁾ ĠU C 303, 14.12.2007, p. 1.

⁽⁷⁾ ĠU L 330, 21.12.1994, p. 67.

⁽⁸⁾ ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21.

żgurata l-indipendenza kontinwa tal-uffiċjal tas-seduta mid-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni, huwa għandu jiġi assoċjat, għal skopijiet amministrattivi, mal-membri tal-Kummissjoni b'responsabbiltà speċjali għall-kompetizzjoni.

- (6) L-uffiċjal tas-seduta għandu jinhatar skont ir-regoli stabbiliti fir-Regolamenti tal-Persunal tal-Uffiċjali u l-Kundizzjonijiet tax-Xogħol ta' Impjegati Ohrajn tal-Unjoni Ewropea. Skont dawk ir-regoli, jistgħu jiġu kkunsidrati wkoll dawk il-kandidati li mhumiex uffiċjali tal-Kummissjoni. Għandha tiġi żgurata t-trasparenza fir-rigward tal-hatra, it-tmiem tal-hatra u t-trasferiment tal-uffiċjali tas-seduta.
- (7) Il-Kummissjoni tista' tahtar uffiċjal wiehed jew aktar tas-seduta u għandha ttipprovdi għall-persunal ta' appoġġ tagħhom. Fejn l-uffiċjal tas-seduta jipperċepixxi konflitt ta' interessi fit-tweġġ tal-funzjonijiet tiegħu, l-uffiċjal tas-seduta għandu jieqaf milli jaġixxi fuq każ. Jekk l-uffiċjal tas-seduta ma jkunx jista' jaġixxi, ir-rwol tiegħu għandu jitwettagħ minn uffiċjal tas-seduta iehor.
- (8) L-uffiċjal tas-seduta għandu jopera bħala arbitru indipendenti li jfittex li jsovi kwistjonijiet li jaffettwaw l-eżerċitar effettiv tad-drittijiet proċedurali tal-partijiet ikkonċernati, il-partijiet ohra involuti, il-kwerelanti jew il-partijiet terzi interessati fejn tali kwistjonijiet ma jkunux jistgħu jiġu riżolti permezz ta' kuntatti preċedenti mas-servizzi tal-Kummissjoni responsabbli għat-tmexxja tal-proċedimenti tal-kompetizzjoni, li għandhom jirrispettaw dawn id-drittijiet proċedurali.
- (9) It-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta fil-proċedimenti tal-kompetizzjoni għandhom jifasslu b'tali mod li jissalvagwardjaw il-harsien effettiv tad-drittijiet proċedurali matul il-proċeduri quddiem il-Kummissjoni skont l-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat u r-Regolament (KE) Nru 139/2004, b'mod partikolari d-dritt tas-smiġh.
- (10) Sabiex isahhah dan ir-rwol, l-uffiċjal tas-seduta għandu jiġi attribwit bil-funzjoni li jissalvagwardja l-harsien effettiv tad-drittijiet proċedurali tal-imprizi u l-assocjazzjonijiet ta' imprizi fil-kuntast tas-setgħat ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni skont il-Kapitolu V tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, kif ukoll skont l-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 139/2004 li jipprovdu setgħat lill-Kummissjoni li timponi multi fuq l-imprizi u l-assocjazzjonijiet ta' imprizi. L-uffiċjal tas-seduta għandu jkun attribwit ukoll b'funzjonijiet speċifiċi matul din il-fażi investigattiva fir-rigward tat-talbiet għal privileġġ professjonali legali, il-privileġġ kontra l-awto-inkriminazzjoni, id-dati tal-gheluq għar-risposti għad-deċizzjonijiet li jitolbu informazzjoni skont l-Artikolu 18(3) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, kif ukoll fir-rigward tad-dritt tal-imprizi u tal-assocjazzjonijiet ta' imprizi soġġetti għal miżura investigattiva mill-Kummissjoni skont il-Kapitolu V tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 li jkun informati dwar l-istatus proċedurali tagħhom, jiġifieri jekk humiex soġġetti għal investigazzjoni u, jekk iva, is-sugġett u l-ghan ta' dik l-investigazzjoni. Fl-evalwazzjoni tat-talbiet li jsiru fir-rigward tal-privileġġ kontra l-awto-inkriminazzjoni, l-uffiċjal tas-seduta jista' jikkunsidra jekk l-imprizi għamlux talbiet manifestament infondati għall-protezzjoni sempliċment bħala tattika ta' dewmien.
- (11) L-uffiċjal tas-seduta għandu jkun jista' jiffaċilita r-riżoluzzjoni tal-pretensjonijiet li dokument huwa kopert minn privileġġ professjonali legali. Għal dan il-ghan, jekk l-imprizi jew l-assocjazzjoni ta' imprizi li tagħmel it-talba taqbel, l-uffiċjal tas-seduta jithalla jeżamina d-dokument ikkonċernat u jagħmel rakkomandazzjoni xierqa, li tkun tirreferi għall-każistika applikabbli tal-Qorti tal-Gustizzja.
- (12) L-uffiċjal tas-seduta għandu jkun responsabbli biex jiddeċiedi jekk persuna terza turix interess suffiċjenti li tins-tema'. L-assocjazzjonijiet tal-konsumaturi li japplikaw għal smiġh għandhom generalment jitqiesu bħala li għandhom interess suffiċjenti, fejn il-proċedimenti jkun jikkonċernaw prodotti jew servizzi użati mill-konsumaturi finali jew prodotti jew servizzi li jikkostitwixxu input dirett fi prodotti jew servizzi bħal dawn.
- (13) L-uffiċjal tas-seduta għandu jiddeċiedi jekk ihallix lill-kwerelanti u l-partijiet terzi interessati jattendu għas-seduta ta' smiġh orali, wara li jiehu f'kunsiderazzjoni l-kontribut li jistgħu jagħmlu għall-kjarifika tal-fatti rilevanti tal-każ.
- (14) Id-dritt tal-partijiet ikkonċernati li jinstemgħu qabel tittiehed deċizzjoni finali li taffettwa l-interessi tagħhom b'mod negattiv huwa garantit permezz tad-dritt tagħhom li jwieġbu bil-miktub għall-pożizzjoni preliminari tal-Kummissjoni, kif stabbilit fid-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet u d-dritt tagħhom li jiżviluppaw l-argumenti tagħhom, jekk huma jitolbu dan, waqt is-seduta tas-smiġh orali. Sabiex jeżerċitaw dawn id-drittijiet b'mod effettiv, il-partijiet li lilhom kienet indirizzata dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet għandhom id-dritt ta' aċċess għall-fajl ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni.
- (15) Sabiex jiġi salvagwardjat il-harsien effettiv tad-drittijiet ta' difiża tal-partijiet li lilhom kienet indirizzata dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet, l-uffiċjal tas-seduta għandu jkun responsabbli sabiex jiżgura li jiġu riżolti t-tilwimiet dwar l-aċċess għall-fajl jew dwar il-protezzjoni tas-sigriet kummerċjali u ta' informazzjoni kunfidenzjali ohra bejn dawk il-partijiet u d-Direttorat Ġenerali tal-Kummissjoni għall-Kompetizzjoni. F'ċirkostanzi eċċezzjonali, l-uffiċjal tas-seduta jista' jissospendi l-operat tal-perjodu ta' żmien li fih id-destinatarju ta' dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet għandu jwieġeb għal dik id-dikjarazzjoni sakemm tiġi riżolta tilwima dwar l-aċċess għall-fajl, jekk id-destinatarju ma jkunx f'pożizzjoni li jwieġeb sad-data tal-gheluq mogħtija u estensjoni ma tkunx soluzzjoni adegwata f'dak il-mument.

- (16) Sabiex jiġi salvagwardjat il-harsien effettiv tad-drittijiet proċedurali filwaqt li jiġu rrispettati l-interessi leġittimi tal-kunfidenzjalità, l-uffiċjal tas-seduta ghandu, fejn ikun xieraq, ikun jista' jordna li jittiehdu miżuri speċifiċi għal aċċess għall-fajl tal-Kummissjoni. B'mod partikolari, l-uffiċjal tas-seduta ghandu jkollu s-setgħa li jiddeċiedi li partijiet tal-fajl isiru aċċessibbli għall-parti li titlob l-aċċess b'mod ristrett, pereżempju billi jillimita n-numru jew il-kategorija ta' persuni li jkollhom aċċess, u l-użu tal-informazzjoni li jkun hemm aċċess għaliha.
- (17) L-uffiċjal tas-seduta ghandu jkun responsabbli biex jiddeċiedi fuq it-talbiet għall-estensjoni tal-limiti ta' żmien stabbiliti għar-risposta għal dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet, dikjarazzjoni supplimentari tal-oġġezzjonijiet jew ittra tal-fatti jew il-limiti ta' żmien li fihom persuni involuti oħrajn, kwerelanti jew persuni terzi interessati jistgħu jagħmlu kummenti, fil-każ ta' nuqqas ta' ftehim bejn kwalunkwe tali persuna u d-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni.
- (18) L-uffiċjal tas-seduta ghandu jippromwovi l-effikaċja tas-seduta ta' smigh orali, *inter alia* billi jiehu l-miżuri xierqa kollha ta' thejija, inkluzi ċ-ċirkolazzjoni, fi żmien xieraq qabel is-seduta ta' smigh, ta' lista provviżorja ta' parteċipanti u agenda provviżorja.
- (19) Is-seduta orali tippermetti lill-partijiet li lilhom il-Kummissjoni indirizzat dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet u partijiet oħrajn involuti sabiex jeżerċitaw ulterjorment id-dritt tagħhom li jinstemghu billi jiżviluppaw l-argumenti tagħhom bil-fomm quddiem il-Kummissjoni, li għandha tkun irrappreżentata mid-Direttorat Ġenerali tagħha għall-Kompetizzjoni, kif ukoll servizzi oħrajn li jikkontribwixxu għat-thejija ulterjuri ta' deċiżjoni li trid tittiehed mill-Kummissjoni. Hija għandha tipprovdi opportunità addizzjonali sabiex ikun żgurat li l-fatti rilevanti kollha – kemm jekk favorevoli kif ukoll jekk mhux favorevoli għall-partijiet ikkonċernati, inkluzi l-elementi fattwali relatati mal-gravità u t-tul tal-allegat ksur – ikunu ċċarati kemm jista' jkun. Is-seduta ta' smigh orali għandha tippermetti wkoll lill-partijiet li jipprezentaw l-argumenti tagħhom dwar il-kwistjonijiet li jistgħu jkun ta' importanza għall-impożizzjoni possibbli ta' multi.
- (20) Sabiex jiżgura l-effikaċja tas-seduti orali, l-uffiċjal tas-seduta jista' jippermetti lill-partijiet li lilhom kienet indirizzata dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet, il-partijiet oħrajn involuti, il-kwerelanti, persuni oħrajn mistiedna għas-seduta, is-servizzi tal-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-Istati Membri biex jistaqsu mistoqsijiet matul is-seduta. Is-seduta ta' smigh orali ma għandhiex tkun pubblika sabiex ikun garantit li l-partiċipanti kollha jkunu jistgħu jesprimu ruħhom liberament. Għalhekk, l-informazzjoni żvelata matul is-seduta ta' smigh orali ma għandhiex tintuża għal xi skop ieħor għajr matul il-proċedimenti ġudizzjarji u/jew amministrattivi għall-applikazzjoni tal-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat. Fejn ikun ġustifikat sabiex jiġu protetti s-sigriet kummerċjali u informazzjoni kunfidenzjali oħra, l-uffiċjal tas-seduta ghandu jkun jista' jisma' lill-persuni fil-magħluq.
- (21) Il-partijiet għall-proċedimenti li joffru impenji skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, kif ukoll il-partijiet li huma involuti fi proċeduri ta' riżolviment f'każijiet ta' kartelli skont l-Artikolu 10a tar-Regolament (KE) Nru 773/2004, għandhom ikunu jistgħu jirrikorru għall-uffiċjal tas-seduta fir-rigward tal-harsien effettiv tad-drittijiet proċedurali tagħhom.
- (22) L-uffiċjal tas-seduta ghandu jirrapporta fuq ir-rispett għall-eżerċitar effettiv tad-drittijiet proċedimenti matul il-proċeduri tal-kompetizzjoni. Barra minn hekk, u separatament mill-funzjoni ta' rappurtar tiegħu, l-uffiċjal tas-seduta ghandu jkun jista' wkoll jagħmel osservazzjonijiet dwar il-progress ulterjuri u l-oġġettività tal-proċedimenti u b'hekk jikkontribwixxi sabiex jiżgura li l-proċedimenti tal-kompetizzjoni jiġu konklużi fuq il-bażi ta' valutazzjoni tajba tal-fatti rilevanti kollha.
- (23) Meta jiżvela informazzjoni dwar persuni fiżiċi, l-uffiċjal tas-seduta ghandu jikkunsidra, b'mod partikolari lir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta ⁽¹⁾.
- (24) Id-Deciżjoni 2001/462/KE, KESE għandha tiġi rrevokata,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

KAPITOLU 1

IR-RWOL, IL-HATRA U D-DOVERI TAL-UFFIĊJAL TAS-SEDUTA

Artikolu 1

L-Uffiċjal tas-Seduta

1. Ghandu jkun hemm uffiċjal tas-seduta wiehed jew aktar għall-proċedimenti tal-kompetizzjoni, li s-setgħat u l-funzjonijiet tagħhom huma stipulati fid-deċiżjoni preżenti.

2. L-uffiċjal tas-seduta ghandu jissalvagwardja l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet proċedurali matul il-proċedimenti tal-kompetizzjoni quddiem il-Kummissjoni għall-implimentazzjoni tal-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat, u skont ir-Regolament (KE) Nru 139/2004 (minn hawn 'il quddiem "il-proċedimenti tal-kompetizzjoni").

Artikolu 2

Il-Hatra, it-Tmien tal-Hatra u s-Sostituzzjoni

1. Il-Kummissjoni għandha tahtar l-uffiċjal tas-seduta. Il-hatra għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Kwalunkwe interruzzjoni, tmien jew trasferiment tal-uffiċjal tas-seduta għandhom ikunu s-suġġett ta' deċiżjoni motivata tal-Kummissjoni. Dik id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

2. L-uffiċjal tas-seduta għandu jkun assoċjat, għal skopijiet amministrattivi, mal-membri tal-Kummissjoni b'responsabbiltà speċjali għall-kompetizzjoni (minn hawn 'il quddiem "il-membri kompetenti tal-Kummissjoni").

3. Meta l-uffiċjal tas-seduta ma jkunx jista' jaġixxi, l-irwol tiegħu għandu jitwettaq minn uffiċjal tas-seduta ieħor. Jekk ma jkun hemm ebda uffiċjal tas-seduta li jista' jaġixxi, il-membri kompetenti tal-Kummissjoni, fejn ikun xieraq wara konsultazzjoni mal-uffiċjal tas-seduta, għandu jahtar uffiċjal kompetenti ieħor tal-Kummissjoni, li ma jkunx involut fil-każ inkwistjoni, sabiex iwettaq id-doveri tal-uffiċjal tas-seduta.

4. Fil-każ ta' konflitt attwali jew potenzjali tal-interessi, l-uffiċjal tas-seduta għandu jibqa' lura milli jaġixxi fuq każ. Il-paragrafu 3 għandu japplika kif xieraq.

Artikolu 3

Metodu tal-Operat

1. Fit-twettiq tal-funzjonijiet tiegħu, l-uffiċjal tas-seduta għandu jaġixxi b'mod indipendenti.

2. Fit-twettiq tal-funzjonijiet tiegħu, l-uffiċjal tas-seduta għandu jiehu kont tal-htieġa għall-applikazzjoni effettiva tar-regoli tal-kompetizzjoni skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni fis-sehħ u l-prinċipji stipulati mill-Qorti tal-Gustizzja.

3. Fit-twettiq tal-funzjonijiet tiegħu, l-uffiċjal tas-seduta għandu jkollu aċċess għal kwalunkwe fajl relatat mal-proċedimenti tal-kompetizzjoni quddiem il-Kummissjoni skont l-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat u r-Regolament (KE) Nru 139/2004.

4. L-uffiċjal tas-seduta għandu jinżamm informat mid-direttur responsabbli għall-investigazzjoni tal-każ fid-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni (minn hawn 'il quddiem "id-direttur responsabbli") dwar l-iżvilupp tal-proċedura.

5. L-uffiċjal tas-seduta jista' jippreżenta osservazzjonijiet dwar kull kwistjoni li tirriżulta minn kwalunkwe proċediment ta' kompetizzjoni tal-Kummissjoni lill-membri kompetenti tal-Kummissjoni.

6. Jekk l-uffiċjal tas-seduta jagħmel rakkomandazzjonijiet raġunati lill-membri kompetenti tal-Kummissjoni jew jiehu deċiżjonijiet kif previst f'din id-deċiżjoni, l-uffiċjal tas-seduta għandu jipprovdi kopja ta' dawn id-dokumenti lid-direttur responsabbli u lis-Servizz Legali tal-Kummissjoni.

7. Kwalunkwe kwistjoni li tirrigwarda l-eżerċitar effettiv tad-drittijiet proċedurali tal-partijiet ikkonċernati, ta' partijiet involuti oħrajn skont it-tifsira tal-Artikolu 11(b) tar-Regolament (KE) Nru 802/2004 (minn hawn 'il quddiem il-"partijiet involuti l-oħra"), tal-kwerelanti skont it-tifsira tal-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 (minn hawn 'il quddiem "il-kwerelant") u tat-terzi persuni interessati skont l-Artikolu 5 ta' din id-Deċiżjoni involuti fi proċedimenti bħal dawn għandha l-ewwel

titqajjem minn dawk il-persuni mad-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni. Jekk il-kwistjoni ma tiġix riżolta, hija tista' tiġi riferita lill-uffiċjal tas-seduta għal reviżjoni indipendenti. It-talbiet relatati ma' miżura li għaliha japplika limitu ta' żmien għandhom isiru fi żmien adegwat, sal-limitu ta' żmien originali.

KAPITOLU 2

L-INVESTIGAZZJONI

Artikolu 4

Id-drittijiet proċedurali fil-fażi tal-investigazzjoni

1. L-uffiċjal tas-seduta għandu jissalvagwardja l-harsien effettiv tad-drittijiet proċedurali li jirriżultaw fil-kuntest tat-twettiq tas-setgħat ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni skont il-Kapitolu V tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 u fil-proċedimenti li jistgħu jirriżultaw fl-impożizzjoni ta' multi skont l-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 139/2004.

2. B'mod partikolari, l-uffiċjal tas-seduta għandu jkollu l-funzjonijiet li ġejjin, soġġett għall-Artikolu 3(7):

(a) L-uffiċjal tas-seduta jista' jintalab mill-impriża jew mill-assocjazzjonijiet ta' impriži biex jeżamina t-talbiet li dokument mehtieg mill-Kummissjoni fit-twettiq tas-setgħat mogħtija lilha mill-Artikoli 18, 20 jew 21 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, fi spezzjonijiet skont l-Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 139/2004 jew fil-kuntest ta' miżuri investigattivi fi proċedimenti li jistgħu jirriżultaw fl-impożizzjoni ta' multi skont l-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 139/2004 u li kien inżamm mill-Kummissjoni huwa kopert minn privileġġ professjonali legali, skont it-tifsira tal-każistika tal-Qorti tal-Gustizzja. L-uffiċjal tas-seduta jista' jirrevedi l-kwistjoni biss jekk l-impriża jew l-assocjazzjoni ta' impriži li tagħmel it-talba tagħti kunsens lill-uffiċjal tas-seduta biex jara l-informazzjoni li dwarha jkun hemm pretensjoni li għandha tkun koperta minn privileġġ professjonali legali, kif ukoll dokumenti relatati li l-uffiċjal tas-seduta jqis li huma mehtieġa għar-reviżjoni tiegħu. Mingħajr ma jiżvela l-kontenut potenzjalment privileġġat tal-informazzjoni, l-uffiċjal tas-seduta għandu jikkomunika l-veduta preliminari tiegħu lid-direttur responsabbli u lill-impriża jew l-assocjazzjoni ta' impriži kkonċernati, u jista' jiehu passi xierqa sabiex jippromwovi riżoluzzjoni aċċettabbli b'mod reċiproku. Meta ma tintlaħaq ebda riżoluzzjoni, l-uffiċjal tas-seduta jista' jifformula rakkomandazzjoni motivata lill-membri kompetenti tal-Kummissjoni, mingħajr ma jiżvela l-kontenut potenzjalment privileġġat tad-dokument. Il-parti li tagħmel it-talba għandha tirċievi kopja ta' din ir-rakkomandazzjoni.

(b) Meta d-destinatarju ta' talba għall-informazzjoni skont l-Artikolu 18(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jirrifjuta li jwieġeb għal mistoqsija f'talba bħal din li tinvoka l-privileġġ kontra l-awto-inkriminazzjoni, kif stabbilit mill-każistika tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea, huwa jista' jirreferi l-kwistjoni, fi żmien adegwat wara li jirċievi t-talba, lill-uffiċjal tas-seduta. F'każijiet xierqa, u wara li jikkunsidra l-htieġa li jiġi evitat dewmien bla bżonn fil-proċedimenti, l-uffiċjal tas-seduta jista' jagħmel rakkomandazzjoni motivata dwar jekk il-privileġġ kontra l-awto-inkriminazzjoni japplikax u

jinforma lid-direttur responsabbli dwar il-konklużjonijiet milhuqa, li jridu jittiehdu f'kunsiderazzjoni f'każ ta' kwalunkwe deċiżjoni meħda sussegwentement skont l-Artikolu 18(3) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003. Id-destinatarju tat-talba għandu jirċievi kopja tar-rakkomandazzjoni motivata.

(c) Meta d-destinatarju ta' deċiżjoni li titlob informazzjoni skont l-Artikolu 18(3) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jqis li l-limitu ta' żmien impost għar-risposta tiegħu huwa qasir wisq, huwa jista' jirreferi l-kwistjoni lill-uffiċjal tas-seduta, fi żmien adegwat qabel l-iskadenza tal-limitu ta' żmien oriġinali f'fissat. L-uffiċjal tas-seduta għandu jiddeċiedi jekk għandhiex tingħata estensjoni tal-limitu ta' żmien, wara li jikkunsidra t-tul u l-komplessità tat-talba għall-informazzjoni u r-rekwiżiti tal-investigazzjoni.

(d) L-imprizi jew l-assocjazzjonijiet ta' imprizi soġġetti għal mizura investigattiva mill-Kummissjoni skont il-Kapitolu V tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 għandu jkollhom id-dritt li jkunu informati dwar l-istatus proċedurali tagħhom, jiġifieri jekk humiex soġġetti għal investigazzjoni u, jekk iva, dwar is-sugġett u l-għan ta' dik l-investigazzjoni. Jekk tali impriza jew assocjazzjoni ta' imprizi tqis li hija ma kinitx informata kif xieraq mid-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni dwar l-istatus proċedurali tagħha, hija tista' tirreferi l-kwistjoni lill-uffiċjal tas-seduta għal riżoluzzjoni. L-uffiċjal tas-seduta għandu jiehu deċiżjoni li d-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni għandu jinforma lill-impriza jew lill-assocjazzjoni ta' imprizi li għamli t-talba għall-istatus proċedurali tagħhom. Din id-deċiżjoni għandha tiġi kkomunikata lill-impriza jew lill-assocjazzjoni ta' imprizi li tkun għamlet it-talba.

KAPITOLU 3

APPLIKAZZJONIJIET GHAS-SMIGH

Artikolu 5

Persuni terzi interessati

1. L-applikazzjonijiet għas-smigh minn persuni barra dawk imsemmija fl-Artikoli 5 u 11 tar-Regolament (KE) Nru 773/2004 u terzi persuni skont it-tifsira tal-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 802/2004 ("persuni terzi") għandhom isiru skont l-Artikolu 13(1) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004 u l-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 802/2004. L-applikazzjonijiet għandhom jiġu ppreżentati bil-miktub u għandhom jispjegaw l-interess tal-applikant fl-eżitu tal-proċedura.

2. L-uffiċjal tas-seduta għandu jiddeċiedi jekk il-persuni terzi għandhomx jinstemgħu wara konsultazzjoni mad-direttur responsabbli. Meta jevalwa jekk persuna terza tuxx interess suffiċjenti, l-uffiċjal tas-seduta għandu jikkunsidra jekk u sa liema punt l-applikant huwiex affettwat b'mod suffiċjenti mill-komportament li huwa s-sugġett tal-proċedimenti tal-kompetizzjoni jew jekk l-applikant jissodisfa ir-rekwiżiti tal-Artikolu 18(4) tar-Regolament (KE) Nru 139/2004.

3. Meta l-uffiċjal tas-seduta jqis li applikant ma weriex interess suffiċjenti li jinstema', huwa għandu jinforma lill-applikant

bil-miktub bir-raġunijiet għal dan. Għandu jiġi f'fissat limitu ta' żmien li matulu l-applikant jista' jesprimi l-fehmiet tiegħu bil-miktub. Jekk l-applikant jesprimi l-fehmiet tiegħu bil-miktub sal-limitu ta' żmien iffissat mill-uffiċjali tas-seduta u s-sottomissjoni bil-miktub ma twassalx għal valutazzjoni differenti, dik is-sejba trid tiġi ddikjarata f'deċiżjoni motivata li għandha tiġi nnotifikata lill-applikant.

4. L-uffiċjal tas-seduta għandu jinforma lill-partijiet għall-proċeduri tal-kompetizzjoni mill-ftuħ tal-proċedimenti skont l-Artikolu 11(6) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jew skont l-Artikolu 6(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 139/2004 dwar l-identitajiet tal-persuni terzi interessati li jridu jinstemgħu, sakemm dan l-iżvelar ma jkunx ta' detriment sinjifikanti għal persuna jew impriza.

Artikolu 6

Id-dritt għal smigh orali; il-partecipazzjoni tal-kwerelanti u ta' partijiet terzi fis-smigh orali

1. Fuq it-talba tal-partijiet li lilhom il-Kummissjoni indirizzat dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet jew partijiet involuti oħrajn, l-uffiċjal tas-seduta għandu jmxexxi seduta orali sabiex tali partijiet ikunu jistgħu jkomplu jiżviluppaw is-sottomissjonijiet bil-miktub tagħhom.

2. L-uffiċjal tas-seduta jista', fejn ikun xieraq u wara konsultazzjoni mad-direttur responsabbli, jiddeċiedi li jagħti lill-kwerelanti u lill-partijiet terzi skont it-tifsira tal-Artikolu 5 interessati l-opportunità li jesprimu l-fehmiet tagħhom waqt is-seduta ta' smigh orali tal-partijiet li lilhom tkun inhargħet dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet, diment li huma jitolbu dan fil-kummenti bil-miktub tagħhom. L-uffiċjal tas-seduta jistgħu wkoll jistiednu rappreżentanti mill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni minn pajjiżi terzi sabiex jattendu għas-seduta ta' smigh orali bħala osservaturi skont il-ftehimiet konklużi bejn l-Unjoni u pajjiżi terzi.

KAPITOLU 4

L-AĊCESS GĦAL FAJL, IL-KUNFIDENZJALITÀ U S-SIGRIETI KUMMERĈJALI

Artikolu 7

L-Aċcess għal Fajl u l-Aċcess għal Dokumenti u Informazzjoni

1. Meta parti li eżerċitat id-dritt tagħha ta' aċcess għall-fajl ikollha raġuni biex temmen li l-Kummissjoni għandha fil-pussess tagħha dokumenti li ma ġewx żvelati lilha u li dawk id-dokumenti huma meħtieġa għall-eżerċizzju xieraq tad-dritt għas-smigh, hija tista' tagħmel talba motivata għal aċcess għal dawn id-dokumenti lill-uffiċjal tas-seduta, soġġetta għall-Artikolu 3(7).

2. Soġġetti għall-Artikolu 3(7), partijiet involuti oħrajn, il-kwerelanti, u persuni terzi interessati fit-tifsira tal-Artikolu 5 jistgħu jagħmlu talba motivata lill-uffiċjal tas-seduta fiċ-ċirkostanzi msemmija hawn taht:

- (a) Partijiet involuti ohrajn li jkollhom raġuni biex jemmnu li huma ma ġewx informati bl-oġġezzjonijiet indirizzati lill-partijiet li jinnotifikaw skont l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 802/2004.
- (b) Kwerelant li jkun ġie informat mill-Kummissjoni bl-intenzjoni tagħha li tirrifjuta ilment skont l-Artikolu 7(1) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004 u li jkollu raġuni biex jemmnu li l-Kummissjoni għandha fil-pussess tagħha dokumenti li ma ġewx żvelati lilu u li daww id-dokumenti huma meħtieġa għall-eżerċizzju xieraq tad-drittijiet tiegħu skont l-Artikolu 8(1) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004.
- (c) Kwerelant li jqis li huwa ma rċevix kopja tal-verżjoni mhux kunfidenzjali tad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet skont l-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004 jew li l-verżjoni mhux kunfidenzjali tad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet ma kinitx ġiet stabbilita b'mod li jagħtih iċ-ċans jeżerċita d-drittijiet tiegħu b'mod effettiv, bl-eċċezzjoni ta' daww il-kazijiet fejn tapplika l-proċedura tar-riżolviment.
- (d) Persuna terza interessata skont it-tifsira tal-Artikolu 5 ta' din id-Deċiżjoni li jkollha raġuni biex taħseb li hija ma kinitx informata dwar in-natura u s-sugġett ta' proċedura skont l-Artikolu 13(1) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004 u l-Artikolu 16(1) tar-Regolament (KE) Nru 802/2004. L-istess japplika għal kwerelant, f'każ li għalih tapplika l-proċedura tar-riżolviment, li jkollu raġuni biex jahseb li huwa ma kienx informat dwar in-natura u s-sugġett tal-proċedura skont l-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004.

3. L-uffiċjal tas-seduta għandu jiehu deċiżjoni motivata fuq talba indirizzata lilu skont il-paragrafu 1 jew 2 u jikkomunika tali deċiżjoni lill-persuna li tkun għamlet it-talba u lil kwalunkwe persuna ohra kkonċernata permezz tal-proċedura.

Artikolu 8

Sigriet kummerċjali u informazzjoni kunfidenzjali ohra

1. Meta l-Kummissjoni jkollha l-ħsieb li tiżvela informazzjoni li tista' tikkostitwixxi sigriet kummerċjali jew informazzjoni kunfidenzjali ohra ta' kwalunkwe impriża jew persuna, din tal-aħħar għandha tiġi informata bil-miktub dwar din l-intenzjoni u r-raġunijiet tagħha mid-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni. Għandu jiġi ffixxat limitu ta' żmien li matulu l-impriża jew il-persuna kkonċernata tkun tista' tippreżenta kummenti bil-miktub.

2. Meta l-impriża jew il-persuna kkonċernata toġġezzjona għall-iżvelar tal-informazzjoni, hija tista' tirreferi l-kwistjoni lill-uffiċjal tas-seduta. Jekk l-uffiċjal tas-seduta jsib li l-informazzjoni tista' tiġi żvelata minhabba li ma tikkostitwixxi ebda sigriet kummerċjali jew informazzjoni kunfidenzjali ohra jew minhabba li jkun hemm interess akbar fl-iżvelar tagħha, dik is-sejba għandha tiġi ddikjarata f-deċiżjoni motivata li għandha tintbagħat lill-impriża jew lill-persuna kkonċernata. Id-deċiżjoni għandha tispeċifika d-data li warajha tista' tiġi żvelata l-infor-

mazzjoni. Din id-data ma għandhiex tkun inqas minn gimgħa mid-data tan-notifika.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-iżvelar tal-informazzjoni permezz ta' pubblikazzjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjal tal-Unjoni Ewropea.

4. Fejn ikun xieraq, sabiex l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet ta' difiża ta' parti jiġi bbalanċjat mal-interessi legittimi tal-kunfidenzjalità, l-uffiċjal tas-seduta jista' jiddeċiedi li l-partijiet tal-fajl li huma indispensabbli għall-eżerċizzju tad-drittijiet ta' difiża ta' parti jsiru aċċessibbli għall-parti li titlob l-aċċess b'mod ristrett, li d-dettalji tagħhom għandhom ikunu stabbiliti mill-uffiċjal tas-seduta.

KAPITOLU 5

ESTENSJONI TAL-LIMITI TA' ŻMIEN

Artikolu 9

Talbiet għal estensjoni tal-limiti ta' żmien

1. Jekk destinatarju ta' dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet iqis li l-limitu ta' żmien impost għat-tweġiba tiegħu għad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet huwa qasir wisq, huwa jista' jitlob għal estensjoni ta' dak il-limitu ta' żmien permezz ta' talba motivata indirizzata lid-direttur responsabbli. Talba bħal din għandha ssir fil-ħin qabel l-iskadenza tal-limitu ta' żmien oriġinali fil-proċediment skont l-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat u mill-inqas hamest ijiem tax-xogħol qabel l-iskadenza tal-limitu ta' żmien oriġinali fil-proċeduri skont ir-Regolament (KE) Nru 139/2004. Jekk tali talba ma tintlaqax jew id-destinatarju tad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet li jagħmel it-talba ma jaqbilx mat-tul tal-estensjoni mogħtija, huwa jista' jirreferi l-kwistjoni lill-uffiċjal tas-seduta għal reviżjoni qabel l-iskadenza tal-limitu ta' żmien oriġinali. Wara li jisma' lid-direttur responsabbli, l-uffiċjal tas-seduta għandu jiddeċiedi dwar jekk hemmx bżonn ta' estensjoni tal-limitu ta' żmien sabiex id-destinatarju ta' dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet ikun jista' jeżerċita d-dritt tiegħu li jinstema' b'mod effettiv, filwaqt li jingħata kont tal-ħtieġa li jiġi evitat dewmien bla bżonn fil-proċedimenti. Fi proċedimenti skont l-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat, l-uffiċjal tas-seduta għandu jikkunsidra, fost ohrajn, l-elementi li ġejjin:

- (a) id-daqs u l-kumplexsità tal-fajl;
- (b) jekk id-destinatarju tad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet li jagħmel it-talba kellux aċċess minn qabel għall-informazzjoni;
- (c) kwalunkwe xkiel oġġettiv iehor li jista' jiltaqa' miegħu d-destinatarju tad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjoni li jagħmel it-talba meta jipprovdli l-osservazzjonijiet tiegħu.

Għall-finijiet tal-evalwazzjoni tal-punt (a) tal-ewwel subparagrafu, jista' jiġi kkunsidrat in-numru ta' ksur, l-allegat tul tal-ksur, id-daqs u n-numru ta' dokumenti u/jew id-daqs u l-kumplexsità tal-istudji esperti.

2. Jekk partijiet involuti, kwerelant jew persuna terza interessata skont it-tifsira tal-Artikolu 5 ta' din id-Deċiżjoni jqisu li l-limitu ta' żmien sabiex jespriju l-fehmiet tagħhom huwa qasir wisq, huma jistgħu jitolbu għal estensjoni ta' dak il-limitu ta' żmien permezz ta' talba motivata indirizzata lid-direttur responsabbli fi żmien dovut qabel l-iskadenza tal-limitu ta' żmien oriġinali. Jekk tali talba ma tingħatax jew il-parti involuta l-oħra, il-kwerelant jew il-persuna terza interessata ma jaqblux ma' din id-deċiżjoni, huma jistgħu jirreferu l-kwistjoni lill-uffiċjal tas-seduta għal reviżjoni. Wara li jisma' lid-direttur responsabbli, l-uffiċjal tas-seduta għandu jiddeċiedi dwar jekk għandhiex tingħata estensjoni tal-limitu ta' żmien.

KAPITOLU 6

IS-SEDUTA TA' SMIGH ORALI

Artikolu 10

L-organizzazzjoni u l-funzjoni

1. L-uffiċjal tas-seduta għandu jorganizza u jmxexxi s-seduti ta' smigh previsti fid-dispożizzjonijiet li jimplementaw l-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat u r-Regolament (KE) Nru 139/2004.
2. Is-seduta ta' smigh orali għandha titmexxa mill-uffiċjal tas-seduta b'mod indipendenti għal kollox.
3. L-uffiċjal tas-seduta għandu jiżgura li s-seduta ta' smigh titmexxa kif suppost u għandu jikkontribwixxi għall-oġġettività tas-smigh innifsu u ta' kwalunkwe deċiżjoni li tittiehed sussegwentement.
4. L-uffiċjal tas-seduta għandu jiżgura li s-seduta orali tipprovdi lid-destinatarji tad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet, lil partijiet involuti oħrajn, kif ukoll lill-kwerelanti u persuni terzi interessati skont it-tifsira tal-Artikolu 5 li jkun thallaw jattendu għas-seduta orali, b'opportunità suffiċjenti li jiżviluppaw il-fehmiet tagħhom dwar is-sejbiet preliminari tal-Kummissjoni.

Artikolu 11

It-thejjja tas-seduta ta' smigh orali

1. L-uffiċjal tas-seduta għandu jkun responsabbli għat-thejjja tas-seduta ta' smigh orali u għandu jiehu l-miżuri kollha xierqa f'dak ir-rigward. Sabiex jiżgura t-thejjja xierqa tas-seduta ta' smigh orali, l-uffiċjal tas-seduta jista', wara li jikkonsulta lid-direttur responsabbli, jipprovdi bil-quddiem lill-persuni mistiedna għas-seduta ta' smigh lista ta' mistoqsijiet li dwarhom ikunu mistiedna biex jespriju l-fehmiet tagħhom. L-uffiċjal tas-seduta jista' wkoll jindika lill-persuni mistiedna għas-seduta ta' smigh l-oqsma fokali għad-dibattitu, wara li jikkunsidra, b'mod partikolari, il-fatti u l-kwistjonijiet li jkun jridu jqajmu d-destinatarji ta' dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet li jkun talbu seduta ta' smigh orali.
2. Għal dan il-ghan, wara li jikkonsulta lid-direttur responsabbli, l-uffiċjal tas-seduta jista' jagħmel laqgħa mal-persuni mistiedna għas-seduta ta' smigh u, fejn ikun xieraq, mas-sevizzi tal-Kummissjoni, sabiex ihejji għas-seduta ta' smigh innifisha.

3. L-uffiċjal tas-seduta jista' wkoll jitlob għal notifika bil-miktub minn qabel tal-kontenut essenzjali tad-dikjarazzjonijiet mahsuba tal-persuni mistiedna għas-seduta ta' smigh.

4. L-uffiċjal tas-seduta jista' jiffissa limitu ta' żmien għall-persuni kollha mistiedna għas-seduta ta' smigh orali biex jipprovdu lista tal-partecipanti li se jrin jattendu fisimhom. L-uffiċjal tas-seduta għandu jagħmel din il-lista disponibbli għall-persuni kollha mistiedna għas-seduta ta' smigh orali fil-hin qabel id-data tas-seduta.

Artikolu 12

L-għażla taż-żmien u t-tmexxija

1. Wara li jikkonsulta lid-direttur responsabbli, l-uffiċjal tas-seduta għandu jistabbilixxi d-data, it-tul u l-post tas-seduta ta' smigh. Meta jintalab posponiment, l-uffiċjal tas-seduta għandu jiddeċiedi jekk jippermettix jew le.
2. L-uffiċjal tas-seduta għandu jiddeċiedi jekk dokumenti godda għandhomx ikunu permessi waqt is-seduta ta' smigh u liema persuni għandhom jinstemgħu fisem parti.
3. L-uffiċjal tas-seduta jista' jippermetti lill-partijiet li lilhom kienet indirizzata dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet, lill-partijiet involuti oħrajn, lill-kwerelanti, lil persuni oħrajn mistiedna għas-seduta, lis-servizzi tal-Kummissjoni u lill-awtoritajiet tal-Istat Membru li jistaqsu mistoqsijiet waqt is-seduta. Sal-punt li, eċċezzjonalment, mistoqsija ma tistax tiġi mwiegħba kompletament jew parzjalment waqt is-seduta ta' smigh orali, l-uffiċjal tas-seduta jista' jagħti ċ-ċans li t-twegiba tingħata bil-miktub fi hdan limitu ta' żmien iffissat. Tali twegiba bil-miktub għandha titqassam lill-partecipanti kollha fis-seduta ta' smigh orali, sakemm l-uffiċjal tas-seduta ma jiddeċidix mod iehor sabiex jipprotegi d-drittijiet tad-difiża ta' destinatarju ta' dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet jew is-sigrieti kummerċjali jew informazzjoni kunfidenzjali oħra ta' xi persuna.

4. Fejn ikun meħtieġ minhabba l-bżonn li jkun żgurat id-dritt li wiehed ikun mismugh, l-uffiċjal tas-seduta jista', wara li jikkonsulta lid-Direttur responsabbli, jagħti lill-partijiet ikkonċernati, lill-partijiet involuti oħrajn, lill-kwerelanti jew lill-persuni terzi skont it-tifsira tal-Artikolu 5 interessati l-opportunità li jipprezentaw aktar kummenti bil-miktub wara s-seduta orali. L-uffiċjal tas-seduta għandu jiffissa data sa meta jistgħu jsiru preżentazzjonijiet bħal dawn. Il-Kummissjoni ma għandhiex tkun obligata li tikkunsidra kummenti bil-miktub li jaslu wara dik id-data.

Artikolu 13

Il-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali u l-kunfidenzjalità fis-seduta ta' smigh orali

Kull persuna għandha normalment tinstema' fil-preżenza tal-persuni l-oħrajn kollha mistiedna biex jattendu għas-seduta ta' smigh orali. L-uffiċjal tas-seduta jista' jiddeċiedi wkoll li jisma' persuni separatament fil-magħluq, wara li jikkunsidra l-interess legittimu tagħhom fil-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali tagħhom u informazzjoni kunfidenzjali oħra.

KAPITOLU 7

RAPPORT INTERIM U D-DRITT LI JSIRU OSSERVAZZJONIJIET*Artikolu 14***Rapport interim u osservazzjonijiet**

1. L-uffiċjal tas-seduta għandu jippreżenta rapport interim lill-membri kompetenti tal-Kummissjoni dwar is-smigh u l-konkluzjonijiet li jkun wasal għalihom fir-rigward tar-rispett għall-harsien effettiv tad-drittijiet proċedurali. L-osservazzjonijiet f'dan ir-rapport għandhom jikkonċernaw kwistjonijiet proċedurali, inklużi dawn li ġejjin:

- (a) l-iżvelar tad-dokumenti u l-aċċess għall-fajl;
- (b) il-limiti ta' żmien sabiex tinghata risposta għad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet;
- (c) l-osservanza tad-dritt li persuna tinstema';
- (d) it-tmexxija xierqa tas-seduta ta' smigh orali.

Kopja tar-rapport għandha tinghata lid-Direttur Ġenerali għall-Kompetizzjoni, lid-direttur responsabbli u lis-servizzi kompetenti l-oħrajn tal-Kummissjoni.

2. Minbarra, u separatament mir-rapport imsemmi fil-paragrafu 1, l-uffiċjal tas-seduta jista' jagħmel osservazzjonijiet dwar il-progress ulterjuri u l-imparzjalità tal-proċedimenti. Meta jagħmel dan, l-uffiċjal tas-seduta għandu jfittex li jiżgura b'mod partikolari li, fit-thejija tal-abbozz tad-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni, jittiehed kont xieraq tal-fatti rilevanti kollha, kemm jekk huma favorevoli għall-partijiet ikkonċernati kif ukoll jekk mhumiex, inklużi l-elementi fattwali li huma rilevanti għall-gravità u t-tul ta' kwalunkwe ksur. Dawn l-osservazzjonijiet jistgħu jkunu relatati ma', *inter alia*, il-htieġa għal aktar informazzjoni, l-irtirar ta' ċerti oġġezzjonijiet, il-formulazzjoni ta' aktar oġġezzjonijiet jew suġġerimenti għal miżuri investigattivi ulterjuri skont il-Kapitolu V tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.

Id-Direttur Ġenerali għall-Kompetizzjoni, id-direttur responsabbli u s-Servizz Legali għandhom jiġu informati dwar dawn l-osservazzjonijiet.

KAPITOLU 8

IMPENJI U FTEHIMIET*Artikolu 15***Impenji u ftehimiet**

1. Il-partijiet għall-proċedimenti li joffru impenji sabiex jissodisfaw it-thassib espress lilhom mill-Kummissjoni fil-valutazzjoni preliminari tagħha skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jistgħu jirrikorru għall-uffiċjal tas-seduta fi kwalunkwe stadju tal-proċedura skont l-Artikolu 9, sabiex ikun żgurat il-harsien effettiv tad-drittijiet proċedurali.

2. Il-partijiet għall-proċedimenti f'każijiet ta' kartell li jidhlu f'diskussjonijiet dwar ftehim skont l-Artikolu 10a tar-Regolament (KE) Nru 773/2004 jistgħu jirrikorru għall-uffiċjal tas-seduta fi kwalunkwe hin matul il-proċedura ta' ftehim sabiex ikun żgurat il-harsien effettiv tad-drittijiet proċedurali tagħhom.

KAPITOLU 9

RAPPORT FINALI*Artikolu 16***Il-kontenut u t-trażmissjoni qabel l-adozzjoni ta' deċiżjoni**

1. L-uffiċjal tas-seduta għandu, fuq il-bażi tal-abbozz ta' deċiżjoni li għandha tiġi ppreżentata lill-Kumitat Konsultattiv fil-każ inkwistjoni, ihejji rapport finali bil-miktub dwar ir-rispett għall-harsien effettiv tad-drittijiet proċedurali, kif imsemmi fl-Artikolu 14(1), fi kwalunkwe stadju tal-proċedimenti. Dak ir-rapport se jgħid jekkunsidra wkoll jekk l-abbozz tad-deċiżjoni jitrattax biss l-oġġezzjonijiet li fir-rigward tagħhom il-partijiet ikunu ngħataw l-opportunità li jesprimu l-fehmiet tagħhom.

2. Ir-rapport finali għandu jintbagħat lill-membri kompetenti tal-Kummissjoni, lid-Direttur Ġenerali għall-Kompetizzjoni, lid-direttur responsabbli u lis-servizzi kompetenti l-oħrajn tal-Kummissjoni. Huwa għandu jiġi kkomunikat lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri u, skont id-dispożizzjonijiet dwar il-kooperazzjoni stipulati fil-Protokoll 23 u fil-Protokoll 24 tal-Ftehim taż-ZEE, lill-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA.

*Artikolu 17***Il-preżentazzjoni lill-Kummissjoni u l-pubblikazzjoni**

1. Ir-rapport finali tal-uffiċjal tas-seduta għandu jiġi ppreżentat lill-Kummissjoni flimkien mal-abbozz tad-deċiżjoni ppreżentata lilha, sabiex ikun żgurat li, meta tasal għal deċiżjoni dwar xi każ individwali, il-Kummissjoni tkun mgħarrfa sew bl-informazzjoni kollha rilevanti dwar il-kors tal-proċedura u li l-eżekuzzjoni effettiva tad-drittijiet proċedurali jkun ġie rrispettat matul il-proċedimenti.

2. Ir-rapport finali jista' jkun modifikat mill-uffiċjal tas-seduta fid-dawl ta' kull emenda għall-abbozz ta' deċiżjoni qabel l-adozzjoni tagħha mill-Kummissjoni.

3. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika r-rapport finali tal-uffiċjal tas-seduta, lid-destinatarij tad-deċiżjoni. Hija għandha tippubblika r-rapport finali tal-uffiċjal tas-seduta f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, flimkien mad-deċiżjoni, wara li tikkunsidra l-interess legittimu tal-imprizi fil-protezzjoni tas-sigriet i kummerċjali tagħhom.

KAPITOLU 10

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI*Artikolu 18***Revoka u dispożizzjoni tranżitorja**

1. Id-Deciżjoni 2001/462/KE, KESE hija revokata.

2. Il-passi proċedurali li ttiehdu diġà skont id-Deciżjoni 2001/462/KE, KESE għandhom ikompli jkollhom effett. Fir-rigward ta' miżuri investigattori li kienu ttiehdu qabel id-dhul fis-sehh ta' din id-Deciżjoni, l-uffiċjal tas-seduta jista' jirrifjuta li jeżerċita s-setgħat tiegħu skont l-Artikolu 4.

F'każijiet fejn il-ftuh ta' proċedimenti skont l-Artikolu 11(6) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jew il-bidu ta' proċedimenti skont l-Artikolu 6(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 139/2004 sar qabel id-dhul fis-seħh ta' din id-Deciżjoni, ir-rapport interim skont l-Artikolu 14 u r-rapport finali skont l-Artikolu 16 ma ghandhomx ikopru l-fażi investigattiva, sakemm l-uffiċjal tas-seduta ma jiddecidix mod iehor.

Artikolu 19

Dhul fis-seħh

Din id-Deciżjoni ghandha tidhol fis-seħh l-ghada tal-pubblikazzjoni taghha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, it-13 ta' Ottubru 2011.

Ghall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

RAKKOMANDAZZJONIJIET

RAKKOMANDAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-18 ta' Ottubru 2011

fuq id-definizzjoni tan-nanomaterjali

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/696/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 292 tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tas-7 ta' Ġunju 2005 "Nanoxjenzi u nanoteknoloġiji: Pjan ta' azzjoni għall-Ewropa għall-2005-2009" ⁽¹⁾ tiddefinixxi serje ta' azzjonijiet artikolati u interkonnessi għall-implimentazzjoni immedjata ta' strateġija sikura, integrata u responsabbli għan-nanoxjenzi u n-nanoteknoloġiji.
- (2) Il-Kummissjoni, b'komformità mal-impenji magħmula fil-Pjan ta' Azzjoni, irrevediet bir-reqqa leġislazzjoni rilevanti tal-Unjoni bil-ghan li tiddetermina l-applikabbiltà tar-regolamenti eżistenti għar-riskji potenzjali tan-nanomaterjali. Ir-riżultat tar-reviżjoni kien jinsab fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Ġunju 2008 "Aspetti regolatorji tan-nanomaterjali" ⁽²⁾. Il-Komunikazzjoni kkonkludiet li t-terminu "nanomaterjali" mhuwiex speċifikament imsemmi fil-leġislazzjoni tal-Unjoni, iżda li l-leġislazzjoni eżistenti tkopri fil-prinċipju r-riskji potenzjali għas-saħħa, għas-sikurezza u għall-ambjent b'relazzjoni man-nanomaterjali.
- (3) Il-Parlament Ewropew fir-riżoluzzjoni tiegħu tal-24 ta' April 2009 dwar l-aspetti regolatorji tan-nanomaterjali ⁽³⁾ talab għall-introduzzjoni ta' definizzjoni komprensiva tan-nanomaterjali bbażata fuq ix-xjenza fil-leġislazzjoni tal-Unjoni.
- (4) Id-definizzjoni f'din ir-Rakkomandazzjoni għandha tiġi użata bħala referenza biex tiddetermina jekk materjal għandux jiġi kkunsidrat bħala "nanomaterjal" għal finijiet leġislattivi u politiki fl-Unjoni. Id-definizzjoni tat-terminu "nanomaterjal" fil-leġislazzjoni tal-Unjoni għandha tkun

ibbażata biss fuq id-daqs tal-partikoli konstitwenti ta' materjal, mingħajr kunsiderazzjoni ta' periklu jew riskju. Din id-definizzjoni, ibbażata biss fuq id-daqs ta' materjal, tkopri materjali naturali, incidentali jew manifatturati.

- (5) Id-definizzjoni tat-terminu "nanomaterjal" għandha tkun ibbażata fuq l-għarfien xjentifiku disponibbli.
- (6) Il-kejl tad-daqs u d-distribuzzjoni tad-daqs fin-nanomaterjali huwa sfida f'hafna każijiet, u metodi differenti ta' kejl jistgħu ma jipprovdux riżultati paragunabbli. Metodi armonizzati ta' kejl għandhom jiġu żviluppati bil-ghan li jiġi żgurat li l-applikazzjoni tad-definizzjoni twassal għal riżultati konsistenti fil-materjali u maż-żmien. Sakemm metodi armonizzati ta' kejl isiru disponibbli, għandhom jiġu applikati l-ahjar metodi alternattivi disponibbli.
- (7) Ir-Rapport ta' Referenza taċ-Ċentru Kongunt għar-Riċerka tal-Kummissjoni Ewropea "Consideration on a Definition of Nanomaterials for Regulatory purposes" ⁽⁴⁾ jissuggerixxi li definizzjoni tan-nanomaterjali għandha tindirizza nanomaterjali partikulati, tkun ġenerikament applikabbli fil-leġislazzjoni tal-Unjoni, u tkun konformi ma' metodi oħrajn madwar id-dinja. Id-daqs għandu jkun l-unika proprjetà ta' definizzjoni li jehtieg bilfors definizzjoni ċara tal-limiti tan-nanoskala.
- (8) Il-Kummissjoni ħatret lill-Kumitat Xjentifiku għar-Riskji tas-Saħħa Emerġenti jew Riċentement Identifikati (SCENIHR) sabiex jipprovdi kontribuzzjoni xjentifika dwar l-elementi li għandhom jiġu kkunsidrati fl-iżvilupp ta' definizzjoni tat-terminu "nanomaterjal" għal finijiet regolatorji. L-opinjoni "Bażi xjentifika għad-definizzjoni tat-terminu 'Nanomaterjal'" kienet soġġetta għal konsultazzjoni pubblika fl-2010. Fl-opinjoni tiegħu tat-8 ta' Diċembru 2010 ⁽⁵⁾, is-SCENIHR ikkonkluda li d-daqs huwa universalment applikabbli għan-nanomaterjali, u li huwa l-aktar valur adegwat għall-kejl. Firxa definita ta' daqs tiffacilita interpretazzjoni uniformi. Il-limitu l-baxx kien propost fl-1 nm. Limitu massimu ta' 100 nm huwa normalment użat b'kunsens ġenerali, iżda m'hemm ebda

⁽¹⁾ COM(2005) 243 finali.

⁽²⁾ COM(2008) 366 finali.

⁽³⁾ P6_TA(2009) 0328.

⁽⁴⁾ EUR 24403 EN, Ġunju 2010.

⁽⁵⁾ http://ec.europa.eu/health/scientific_committees/environmental_risks/docs/scher_o_032.pdf

- evidenza xjentifika biex tappoġġja l-adegwatezza ta' dan il-valur. L-użu ta' valur wiehed ta' limitu massimu jista' jkun wisq limitanti għall-klassifika tan-nanomaterjali, u approċċ differenzjat jista' jkun aktar xieraq. Għal finijiet regolatorji, id-distribuzzjoni dimensjonali numerika għandha wkoll tiġi kkunsidrata bl-użu tad-daqs medju u d-devjazzjoni standard tad-daqs sabiex id-definizzjoni tiġi rfinuta. Id-distribuzzjoni tad-daqs ta' materjal għandha tiġi pprezentata bħala distribuzzjoni ta' daqs ibbażata fuq il-konċentrazzjoni tan-numru (jiġifieri in-numru ta' oġġetti fi hdan firxa ta' daqs mogħtija diviża bin-numru ta' oġġetti totali) u mhux fuq il-frazzjoni tal-massa ta' partikoli tan-nanoskala fin-nanomaterjal hekk kif frazzjoni żgħira tal-massa jista' jkollha l-akbar numru ta' partikoli. Is-SCENIHR identifika ċerti każijiet speċifiċi fejn l-applikazzjoni tad-definizzjoni tista' tiġi ffaċilitata bl-użu tas-superfiċje b'volum speċifiku bħala approssimazzjoni sabiex tiddetermina jekk materjal jaqax fi hdan il-firxa definita ta' daqs nano.
- (9) L-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni tiddefinixxi t-terminu "nanomaterjal" bħala "materjal bi kwalunkwe dimensjonijiet esterni fin-nanoskala jew li għandu struttura interna jew struttura tal-wiċċ fin-nanoskala". It-terminu "nanoskala" huwa definit bħala firxa ta' daqs minn madwar 1 nm sa 100 nm ⁽¹⁾.
- (10) Id-distribuzzjoni dimensjonali numerika għandha tkopri għall-fatt li n-nanomaterjali b'mod l-aktar tipiku jikkonsistu f'haġna partikoli preżenti f'daqsijiet differenti f'distribuzzjoni partikolari. Mingħajr ma tiġi speċifikata d-distribuzzjoni dimensjonali numerika, ikun diffiċli li jiġi ddeterminat jekk materjal speċifiku huwiex konformi mad-definizzjoni fejn ċerti partikoli huma taht il-100 nm filwaqt li oħrajn mhumix. Dan l-approċċ huwa konformi mal-opinjoni tas-SCENIHR li d-distribuzzjoni tal-partikoli ta' materjal għandha tiġi pprezentata bħala d-distribuzzjoni bbażata fuq il-konċentrazzjoni tan-numru (jiġifieri in-numru tal-partikolu).
- (11) M'hemm ebda bażi xjentifika u mhux ekwivoka biex tissuggerixxi valur speċifiku għad-distribuzzjoni tad-daqs li tahtha materjali li jkun fihom partikoli fil-firxa ta' daqs ta' 1 nm-100 nm mhumix mistennija li jkollhom proprjetajiet speċifiċi għan-nanomaterjali. Il-parir xjentifiku kien li jintuża approċċ statistiku bbażat fuq devjazzjoni standard b'valur ta' limitu ta' 0.15 %. Minhabba l-okkorrenza wiesgħa ta' materjali li jiġu koperti b'tali limitu u l-htieġa li titfassal il-kamp ta' applikazzjoni tad-definizzjoni għall-użu f'kuntest regolatorju, il-limitu għandu jkun oghla. Nanomaterjal kif iddefinit f'din ir-Rakkomandazzjoni għandu jikkonsisti għal 50 % jew aktar ta' partikoli ta' daqs bejn 1 nm-100 nm. Skont il-parir tas-SCENIHR, anki numru żgħir ta' partikoli fil-firxa ta' bejn 1 nm-100 nm jista' f'ċerti każijiet jiġġustifika valutazzjoni speċifika. Madankollu, ikun iqarra li wiehed jikkategorizza tali materjali bħala nanomaterjali. Madankollu jista' jkun hemm każijiet legiżlattivi speċifiċi fejn thassib dwar l-ambjent, is-saħha, is-sikurezza u l-kompetittività jitolbu l-applikazzjoni ta' limitu taht il-50 %.
- (12) Patikoli agglomerati jew aggregati jista' jkollhom l-istess proprjetajiet tal-partikoli mahlula. Barra minn hekk, jista' jkun hemm każijiet matul iċ-ċiklu tal-ħajja ta' nanomaterjal fejn il-partikoli jiġu rrilaxxati mill-agglomerati jew l-aggregati. Id-definizzjoni f'din ir-Rakkomandazzjoni għandha għalhekk tinkludi wkoll partikoli f'agglomerati u aggregati kull meta l-partikoli kostitwenti jkunu fil-firxa ta' daqs 1 nm-100 nm.
- (13) Fil-preżent huwa possibbli li tiġi mkejla s-superfiċje speċifika permezz tal-volum għal materjali solidi u xotti jew trabijiet bil-metodu tal-adsorbiment tan-nitroġenu ("il-metodu BET"). F'dawk il-każijiet is-superfiċje speċifika tista' tintuża bħala approssimazzjoni biex tiddefinixxi nanomaterjal potenzjali. Għarfin xjentifiku ġdid jista' jespandi l-possibbiltà li jintuża dan il-metodu kif ukoll oħrajn għal tipi ta' materjali oħrajn fil-futur. Jista' jkun hemm diskrepanza bejn il-kejl tas-superfiċje speċifika u bejn id-distribuzzjoni dimensjonali numerika minn materjal għal iehor. Għaldaqstant għandu jkun speċifikat li r-riżultati għad-distribuzzjoni tad-daqs u n-numru għandhom jipprevalu, u m'għandux ikun possibbli li tintuża s-superfiċje speċifika biex turi li materjal mhuwiex nanomaterjal.
- (14) L-iżvilupp teknoloġiku u l-progress xjentifiku jkomplu b'heffa kbira. Id-definizzjoni li tinkludi deskritturi għandha għalhekk tkun soġġetta għal reviżjoni sa Diċembru 2014 sabiex jiġi żgurat li tikkorrispondi mal-htigijiet. B'mod partikolari, ir-reviżjoni għandha tivvaluta jekk il-limitu ta' 50 % tad-distribuzzjoni dimensjonali numerika għandux jiżdied jew jonqos, u jekk għandhomx jiġu inkluzi materjali bi struttura interna jew struttura tal-wiċċ fin-nanoskala bħal nanomaterjali b'nanokomponenti kumplessi, inkluzi materjali nanoporuzi u nanokompożiti li huma użati f'ċerti setturi.
- (15) Metodi ta' gwida u ta' kejl standardizzati, kif ukoll għarfin dwar konċentrazzjonijiet tipiċi ta' nanopartikoli f'settijiet rappreżentattivi ta' materjali, għandhom jiġu żviluppati fejn hu possibbli u fejn hu ta' min joqgħod fuqhom sabiex jiffaċilitaw l-applikazzjoni tad-definizzjoni f'kuntest legiżlattiv speċifiku.
- (16) Id-definizzjoni mogħtija f'din ir-Rakkomandazzjoni m'għandhiex tippregudika jew tirrifletti l-iskop tal-applikazzjoni ta' kwalunkwe parti tal-legiżlazzjoni tal-Unjoni jew ta' kwalunkwe dispożizzjoni li potenzjalment tistabbilixxi htigijiet żejda għal dawk il-materjali, inkluzi dawk relatati mal-ġestjoni tar-riskju. F'ċerti każijiet jista' jkun neċessarju li jiġu esklużi ċerti materjali mill-iskop tal-applikazzjoni ta' legiżlazzjoni speċifika jew dispożizzjonijiet legiżlattivi anki jekk jaqgħu taht id-definizzjoni. Bl-istess mod jista' jkun neċessarju li jiġu inkluzi materjali addizzjonali, bħal ċerti materjali b'daqs iżgħar minn 1 nm jew ikbar minn 100 nm fil-kamp ta' applikazzjoni ta' legiżlazzjoni speċifika jew dispożizzjonijiet legiżlattivi adattati għal nanomaterjal.

(1) <http://cdb.iso.org>.

- (17) Minhabba ċ-ċirkustanzi speċjali li jipprevalu fil-qasam farmaċewtiku u s-sistemi nanostrutturati speċjalizzati li diġà qeghdin jintużaw, id-definizzjoni f'din ir-Rakkomandazzjoni m'għandhiex tippregudika l-użu tat-terminu "nano" meta tiddefinixxi ċerti apparati farmaċewtiċi u mediċi,

- (b) "Agglomerat" tfisser gabra ta' partikoli migmughin b'mod dgħajef jew aggregati fejn is-superfiċje esterna li tirriżulta hija simili għat-total tas-superfiċji tal-partijiet individwali;

- (c) "Aggregat" tfisser partikolu magħmul minn partikoli marbutin jew magħqudin b'saħħa.

ADOTTAT DIN IR-RAKKOMANDAZZJONI:

1. L-Istati Membri, l-aġenziji tal-Unjoni u l-operaturi ekonomiċi huma mistiedna biex jużaw id-definizzjoni li ġejja tat-terminu "nanomaterjal" fl-adozzjoni u l-implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni u tal-programmi ta' politika u riċerka li jikkonċernaw il-prodotti tan-nanoteknoloġiji.

2. "Nanomaterjal" tfisser materjal naturali, inċidentali jew manifatturat li fih partikoli, fi stat mahlul jew bħala aggregat jew agglomerat, u fejn, għal 50 % jew iktar tal-partikoli fid-distribuzzjoni dimensjonali numerika, dimensjoni esterna waħda jew aktar hija fil-firxa ta' daqs 1 nm-100 nm.

F'kazijiet speċifiċi u fejn iġġustifikati bi thassib dwar l-ambjent, is-saħħa, is-sikurezza jew il-kompetittività, il-limitu ta' 50 % tad-distribuzzjoni dimensjonali numerika jista' jiġi mibdul b'limitu ta' bejn il-1 % u l-50 %.

3. B'deroga mill-punt 2, il-fulereni, il-fraġ grafen u n-nanotubi tal-karbonju b'wiċċ wiehied b'dimensjoni esterna waħda jew aktar taħt 1 nm għandhom jiġu kkunsidrati bħala nanomaterjali.

4. Għall-finijiet tal-punt 2, "partikolu", "agglomerat" u "aggregat" huma definiti kif ġej:

- (a) "Partikolu" tfisser parti żgħira ħafna ta' materjal b'limiti fiżiċi definiti;

5. Fejn hu teknikament possibbli u mitlub f'leġiżlazzjoni speċifika, il-konformità mad-definizzjoni fil-punt 2 tista' tkun iddeterminata fuq il-bażi tas-superfiċje speċifika skont il-volum. Materjal għandu jiġi kkunsidrat li jaqa' taħt id-definizzjoni fil-punt 2 meta superfiċje speċifika skont il-volum tal-materjal hija ikbar minn $60 \text{ m}^2/\text{cm}^3$. Madankollu, materjal li, skont id-distribuzzjoni dimensjonali numerika, huwa nanomaterjal, għandu jiġi kkunsidrat bħala konformi mad-definizzjoni fil-punt 2 anki jekk il-materjal għandu superfiċje speċifika ta' anqas minn $60 \text{ m}^2/\text{cm}^3$.

6. Sa Diċembru 2014, id-definizzjoni mogħtija mill-punti 1 sa 5 se tiġi rreveduta fid-dawl tal-esperjenza u tal-iżviluppi xjentifiċi u teknoloġiċi. Ir-reviżjoni għanda tiffoka b'mod partikolari fuq jekk il-limitu ta' 50 % tad-distribuzzjoni dimensjonali numerika għandux jiġi miżjud jew imnaqqas.

7. Din ir-Rakkomandazzjoni hija indirizzata lill-Istati Membri, lill-aġenziji tal-Unjoni u lill-operaturi ekonomiċi.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Ottubru 2011.

Għall-Kummissjoni

Janez POTOČNIK

Membri tal-Kummissjoni

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT